

17.4.2024

A9-0008/ 001-072

EMENDI 001-072

mill-Kumitat għal-Libertajiet Ċivili, il-Ġustizzja u l-Intern

Rapport

Assita Kanko

It-trasferiment tal-proċedimenti f'materji kriminali

A9-0008/2024

Proposta għal regolament (COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

Emenda 1

Proposta għal regolament

Premessa 7

Test propost mill-Kummissjoni

(7) Dan ir-Regolament jenhtieg li japplika għat-talbiet kollha mahruġa fil-qafas tal-proċedimenti kriminali. ***Il-proċedimenti kriminali huma kuncett awtonomu tad-dritt tal-Unjoni interpretat mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, minkejja l-ġurisprudenza tal-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem, li jibda minn meta l-persuni jiġu infurmati mill-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru li huma suspettati jew akkużati li wettqu reat sal-konklużjoni ta' dawk il-proċedimenti, li għandu jinftehem bhala d-determinazzjoni finali tal-kwistjoni dwar jekk il-persuna suspettata jew akkużata tkunx wettqet ir-reat, inkluż, fejn applikabbli, l-għoti ta' sentenza u s-soluzzjoni ta' kwalunkwe appell.***

Emenda

(7) Dan ir-Regolament jenhtieg li japplika għat-talbiet kollha mahruġa fil-qafas tal-proċedimenti kriminali.

Emenda 2

Proposta għal regolament

Premessa 16

Test propost mill-Kummissjoni

(16) Dan ir-Regolament jipprovdi ġurisdizzjoni f'każijiet speċifiċi, sabiex jiġi żgurat li, biex il-proċedimenti kriminali jiġu ttrasferiti f'konformità ma' dan ir-Regolament, kull meta l-interessi tal-effiċjenza u tal-amministrazzjoni xierqa tal-ġustizzja **jkunu** jehtiegu dan, l-Istat rikjest jista' jeżerċita l-ġurisdizzjoni għar-reati li għalihom japplika d-dritt tal-Istat rikjedenti. L-Istat rikjest jenhtieg li jkollu l-ġurisdizzjoni li jieħu passi kriminali kontra r-reati li għalihom ikun qed jintalab it-trasferiment, kull meta dak l-Istat Membru jitqies li jkun fl-aħjar pożizzjoni biex jieħu passi kriminali.

Emenda

(16) Dan ir-Regolament jipprovdi ġurisdizzjoni f'każijiet speċifiċi, sabiex jiġi żgurat li, biex il-proċedimenti kriminali jiġu ttrasferiti f'konformità ma' dan ir-Regolament, kull meta l-interessi tal-effiċjenza u tal-amministrazzjoni xierqa tal-ġustizzja **u l-protezzjoni effettiva tad-drittijiet fundamentali tal-persuni suspettati jew akkużati, kif ukoll tal-vittmi, kif minqux fid-dritt tal-Unjoni, ikunu** jehtiegu dan, l-Istat rikjest jista' jeżerċita l-ġurisdizzjoni għar-reati li għalihom japplika d-dritt tal-Istat rikjedenti. L-Istat rikjest jenhtieg li jkollu l-ġurisdizzjoni li jieħu passi kriminali kontra r-reati li għalihom ikun qed jintalab it-trasferiment, kull meta dak l-Istat Membru jitqies li jkun fl-aħjar pożizzjoni biex jieħu passi kriminali.

Emenda 3

Proposta għal regolament

Premessa 17

Test propost mill-Kummissjoni

(17) **Tali ġurisdizzjoni** jenhtieg li tigi stabbilita f'sitwazzjonijiet fejn l-Istat rikjest jirrifjuta li jikkonsenja persuna suspettata jew akkużata li għaliha jkun inħareġ mandat ta' arrest Ewropew u li tkun preżenti fl-Istat rikjest u li tkun ċittadin ta' dak l-Istat jew residenti fih, meta tali rifjut ikun ibbażat fuq raġunijiet speċifiċi msemmija f'dan ir-Regolament. Stat rikjest jenhtieg li jkollu wkoll ġurisdizzjoni meta r-reat jipproduċi l-effetti tiegħu jew jikkawża danni prinċipalment fl-Istat rikjest. Id-dannu jenhtieg li jitqies kull meta jkun wieħed

Emenda

(17) **Minbarra l-ġurisdizzjoni li hija diġà determinata mid-dritt nazzjonali tal-Istat rikjest, il-ġurisdizzjoni** jenhtieg li tigi stabbilita **abbażi tar-raġunijiet speċifiċi msemmija f'dan ir-Regolament kull meta dak l-Istat Membru jitqies bhala dak li jinsab fl-aħjar pożizzjoni biex imexxi l-prosekuzzjoni. L-Istat rikjest jenhtieg li jkollu ġurisdizzjoni** f'sitwazzjonijiet fejn l-Istat rikjest jirrifjuta li jikkonsenja persuna suspettata jew akkużata li għaliha jkun inħareġ mandat ta' arrest Ewropew u li tkun preżenti fl-Istat rikjest u li tkun ċittadin ta' dak l-Istat jew residenti fih,

mill-elementi li jikkostitwixxu r-reat, f'konformità mad-dritt tal-Istat rikjest. L-Istat rikjest jenhtieg li jkollu wkoll ġurisdizzjoni meta l-proċedimenti kriminali jkunu diġà għaddejnin f'dak l-Istat kontra l-istess persuna suspettata jew akkużata fir-rigward ta' fatti oħra sabiex il-kriminalità kollha ta' tali persuna tkun tista' tiġi ġġudikata fi proċediment kriminali wiehed, jew meta jkunu għaddejnin proċedimenti kriminali f'dak l-Istat kontra persuni oħra fir-rigward tal-istess fatti jew fatti relatati, li jistgħu b'mod partikolari jkunu rilevanti għall-konċentrazzjoni tal-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' organizzazzjoni kriminali fi Stat Membru wiehed. Fiz-żewġ kazijiet, il-persuna suspettata jew akkużata fil-proċedimenti kriminali li jkunu qed jiġu ttrasferiti jenhtieg li tkun ċittadin tal-Istat rikjest jew residenti fih.

meta tali rifjut ikun ibbażat fuq raġunijiet speċifiċi msemmija f'dan ir-Regolament. ***Pereżempju, l-Artikolu 4(7) tad-Deciżjoni Kwadru 2002/584/ĠAI jista' jiġi applikat f'sitwazzjonijiet meta r-reati jitwettqu fit-territorju ta' Stat rikjest jew f'pajjiż terz minn ċittadini ta' pajjiżi terzi. Dan huwa partikolarment importanti fir-rigward ta' reati serji li jiksru l-valuri fundamentali tal-komunità internazzjonali, bħal delitti tal-gwerra jew ġenoċidju, meta jaf jinholoq riskju ta' impunità minhabba r-rifjut ta' mandat ta' arrest Ewropew.*** Stat rikjest jenhtieg li jkollu wkoll ġurisdizzjoni meta r-reat jipproduċi l-effetti tiegħu jew jikkawża danni prinċipalment fl-Istat rikjest. Id-dannu jenhtieg li jitqies kull meta jkun wiehed mill-elementi li jikkostitwixxu r-reat, f'konformità mad-dritt tal-Istat rikjest. L-Istat rikjest jenhtieg li jkollu wkoll ġurisdizzjoni meta l-proċedimenti kriminali jkunu diġà għaddejnin f'dak l-Istat kontra l-istess persuna suspettata jew akkużata fir-rigward ta' fatti oħra sabiex il-kriminalità kollha ta' tali persuna tkun tista' tiġi ġġudikata fi proċediment kriminali wiehed, jew meta jkunu għaddejnin proċedimenti kriminali f'dak l-Istat kontra persuni oħra fir-rigward tal-istess fatti jew fatti relatati, li jistgħu b'mod partikolari jkunu rilevanti għall-konċentrazzjoni tal-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' organizzazzjoni kriminali fi Stat Membru wiehed. Fiz-żewġ kazijiet, il-persuna suspettata jew akkużata fil-proċedimenti kriminali li jkunu qed jiġu ttrasferiti jenhtieg li tkun ċittadin tal-Istat rikjest jew residenti fih.

Emenda 4

Proposta għal regolament Premessa 20

Test propost mill-Kummissjoni

(20) Dan ir-Regolament ma jaffettwax id-drittijiet proċedurali kif stabbiliti fid-dritt

Emenda

(20) Dan ir-Regolament ma jaffettwax id-drittijiet proċedurali kif stabbiliti fid-dritt

tal-Unjoni, bhall-Karta, id-Direttivi dwar id-drittijiet proċedurali 2010/64/UE⁵⁴, 2012/13/UE⁵⁵, 2013/48/UE⁵⁶, (UE) 2016/343⁵⁷, (UE) 2016/800⁵⁸ u (UE) 2016/1919⁵⁹.

⁵⁴ Id-Direttiva 2010/64/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Ottubru 2010 dwar id-dritt għall-interpretazzjoni u t-traduzzjoni fi proċedimenti kriminali (ĠU L 280, 26.10.2010, p. 1).

⁵⁵ Id-Direttiva 2012/13/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2012 dwar id-dritt għall-informazzjoni fi proċedimenti kriminali (ĠU L 142, 1.6.2012, p. 1).

⁵⁶ Id-Direttiva 2013/48/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ottubru 2013 dwar id-dritt ta' aċċess għas-servizzi ta' avukat fi proċedimenti kriminali u fi proċedimenti ta' mandat ta' arrest Ewropew, u dwar id-dritt li tiġi infurmata parti terza dwar iċ-ċaħda tal-libertà u d-dritt għal komunikazzjoni ma' partijiet terzi u mal-awtoritajiet konsulari, matul iċ-ċaħda tal-libertà (ĠU L 294, 6.11.2013, p.1).

⁵⁷ Id-Direttiva (UE) 2016/343 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Marzu 2016 dwar it-tiżgħir ta' ċerti aspetti tal-preżunzjoni tal-innoċenza u tad-dritt li wiehed ikun preżenti waqt il-proċess fil-proċedimenti kriminali (ĠU L 65, 11.3.2016, p. 1).

⁵⁸ Id-Direttiva (UE) 2016/800 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Mejju 2016 dwar il-garanziji proċedurali għal tfal li huma ssuspettati jew li huma persuni akkużati fi proċedimenti kriminali (ĠU L 132, 21.5.2016, p. 1).

⁵⁹ Id-Direttiva (UE) 2016/1919 tal-

tal-Unjoni, bhall-Karta, id-Direttivi dwar id-drittijiet proċedurali 2010/64/UE⁵⁴, 2012/13/UE⁵⁵, 2013/48/UE⁵⁶, (UE) 2016/343⁵⁷, (UE) 2016/800⁵⁸ u (UE) 2016/1919⁵⁹. ***L-awtorità rikjedenti jenhtieg li tiżgura li d-drittijiet proċedurali skont id-dritt tal-Unjoni u d-dritt nazzjonali jiġu rispettati meta jintalab trasferiment ta' proċedimenti kriminali skont dan ir-Regolament.***

⁵⁴ Id-Direttiva 2010/64/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Ottubru 2010 dwar id-dritt għall-interpretazzjoni u t-traduzzjoni fi proċedimenti kriminali (ĠU L 280, 26.10.2010, p. 1).

⁵⁵ Id-Direttiva 2012/13/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2012 dwar id-dritt għall-informazzjoni fi proċedimenti kriminali (ĠU L 142, 1.6.2012, p. 1).

⁵⁶ Id-Direttiva 2013/48/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ottubru 2013 dwar id-dritt ta' aċċess għas-servizzi ta' avukat fi proċedimenti kriminali u fi proċedimenti ta' mandat ta' arrest Ewropew, u dwar id-dritt li tiġi infurmata parti terza dwar iċ-ċaħda tal-libertà u d-dritt għal komunikazzjoni ma' partijiet terzi u mal-awtoritajiet konsulari, matul iċ-ċaħda tal-libertà (ĠU L 294, 6.11.2013, p.1).

⁵⁷ Id-Direttiva (UE) 2016/343 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Marzu 2016 dwar it-tiżgħir ta' ċerti aspetti tal-preżunzjoni tal-innoċenza u tad-dritt li wiehed ikun preżenti waqt il-proċess fil-proċedimenti kriminali (ĠU L 65, 11.3.2016, p. 1).

⁵⁸ Id-Direttiva (UE) 2016/800 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Mejju 2016 dwar il-garanziji proċedurali għal tfal li huma ssuspettati jew li huma persuni akkużati fi proċedimenti kriminali (ĠU L 132, 21.5.2016, p. 1).

⁵⁹ Id-Direttiva (UE) 2016/1919 tal-

Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ottubru 2016 dwar għajnuna legali għal persuni ssuspettati u akkuzati fi proċedimenti kriminali u għal persuni rikjesti fi proċedimenti ta' mandat ta' arrest Ewropew (ĠU L 297, 4.11.2016, p. 1).

Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ottubru 2016 dwar għajnuna legali għal persuni ssuspettati u akkuzati fi proċedimenti kriminali u għal persuni rikjesti fi proċedimenti ta' mandat ta' arrest Ewropew (ĠU L 297, 4.11.2016, p. 1).

Emenda 5

Proposta għal regolament Premessa 23

Test propost mill-Kummissjoni

(23) Jenħtieġ li dan ir-Regolament ma jimponi l-ebda obbligu li jintalab trasferiment tal-proċedimenti kriminali. Meta tivvaluta jekk għandhiex tinħareġ talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, l-awtorità rikjedenti jenħtieġ li teżamina jekk tali trasferiment huwiex meħtieġ u *xieraq*. Din il-valutazzjoni jenħtieġ li ssir fuq bażi ta' każ b'każ sabiex jiġi identifikat l-Istat Membru li jkun fl-aħjar pozizzjoni biex jiehu passi kriminali kontra r-reat inkwistjoni.

Emenda

(23) Jenħtieġ li dan ir-Regolament ma jimponi l-ebda obbligu li jintalab trasferiment tal-proċedimenti kriminali. Meta tivvaluta jekk għandhiex tinħareġ talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, l-awtorità rikjedenti jenħtieġ li teżamina jekk tali trasferiment huwiex meħtieġ, *xieraq, kif ukoll proporzjonat. Konsegwentement, jenħtieġ li l-awtorità rikjedenti, qabel ma tohroġ talba għal trasferiment, twettaq eżami tal-każ biex tiċċara l-fatti rilevanti u tidentifika evidenza pertinenti sabiex taċċerta l-ħtieġa, l-adegwatezza u l-proporzjonalità ta' trasferiment*. Din il-valutazzjoni jenħtieġ li ssir fuq bażi ta' każ b'każ sabiex jiġi identifikat l-Istat Membru li jkun fl-aħjar pozizzjoni biex jiehu passi kriminali kontra r-reat inkwistjoni, *filwaqt li jitqiesu l-kriterji rilevanti kollha speċifikati f'dan ir-Regolament abbażi tal-isforzi investigattivi mwettqa fl-istat rikjedenti qabel il-ħruġ tat-talba għal trasferiment*.

Emenda 6

Proposta għal regolament Premessa 25

Test propost mill-Kummissjoni

(25) Meta *l-persuna suspettata* jew *akkuzata tkun ċittadin* tal-Istat rikjest jew

Emenda

(25) Meta *l-persuni suspettati* jew *akkuzati jkunu ċittadini* tal-Istat rikjest

residenti f' dak l-Istat, it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali jista' jkun iġġustifikat biex jiġi żgurat id-dritt ***tal-persuna suspettata*** jew ***akkużata*** li ***tkun*** preżenti waqt il-proċess, f' konformità mad-Direttiva (UE) 2016/343. Bl-istess mod, meta ***l-maġġoranza tal-vittmi*** jkunu ċittadini jew residenti fl-Istat rikjest, it-trasferiment jista' jkun iġġustifikat biex il-vittmi jkunu jistgħu jipparteċipaw faċilment fil-proċedimenti kriminali u biex jiġu eżaminati b' mod effettiv bħala xhieda matul il-proċedimenti. F'każijiet fejn il-konsenja ta' persuna suspettata jew akkużata li għaliha jkun inħareġ Mandat ta' Arrest Ewropew tiġi rrifjutata fl-Istat rikjest għar-raġunijiet speċifikati f' dan ir-Regolament, trasferiment jista' jkun iġġustifikat ukoll meta dik il-persuna tkun preżenti fl-Istat rikjest għalkemm ma tkunx ċittadin ta' dak l-Istat jew residenti fih.

Emenda 7

Proposta għal regolament

Premessa 26

Test propost mill-Kummissjoni

(26) Hija r-responsabbiltà tal-awtorità rikjedenti li tivvaluta abbażi tal-materjal quddiemha, jekk ikunx hemm raġunijiet raġonevoli biex temmen li l-persuna suspettata, akkużata jew il-vittma tirrisjedi fl-Istat rikjest. Meta l-informazzjoni disponibbli tkun limitata, tali valutazzjoni tista' tkun ukoll is-sugġett ta' konsultazzjonijiet bejn l-awtoritajiet rikjedenti u dawk rikjesti. Diversi ċirkostanzi oġġettivi li jistgħu jindikaw li l-persuna kkonċernata stabbiliet iċ-ċentru abitwali tal-interessi tagħha fi Stat Membru partikolari jew li għandha l-intenzjoni li tagħmel dan, jistgħu jkunu ta' rilevanza. Raġunijiet raġonevoli biex wiehed jemmen li persuna tkun residenti fi Stat rikjest jeżistu, b' mod partikolari, meta persuna tkun irregistrata bħala residenti fl-Istat

jew residenti f' dak l-Istat, it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali jista' jkun iġġustifikat biex jiġi żgurat id-dritt ***tal-persuni suspettati*** jew ***akkużati*** li ***jkunu*** preżenti waqt il-proċess, f' konformità mad-Direttiva (UE) 2016/343. Bl-istess mod, meta ***l-vittma jew il-vittmi*** jkunu ċittadini jew residenti fl-Istat rikjest, it-trasferiment jista' jkun iġġustifikat biex il-vittmi jkunu jistgħu jipparteċipaw faċilment fil-proċedimenti kriminali u biex jiġu eżaminati b' mod effettiv bħala xhieda matul il-proċedimenti. F'każijiet fejn il-konsenja ta' persuna suspettata jew akkużata li għaliha jkun inħareġ Mandat ta' Arrest Ewropew tiġi rrifjutata fl-Istat rikjest għar-raġunijiet speċifikati f' dan ir-Regolament, trasferiment jista' jkun iġġustifikat ukoll meta dik il-persuna tkun preżenti fl-Istat rikjest għalkemm ma tkunx ċittadin ta' dak l-Istat jew residenti fih.

Emenda

(26) Hija r-responsabbiltà tal-awtorità rikjedenti li tivvaluta abbażi tal-materjal quddiemha, jekk ikunx hemm raġunijiet raġonevoli biex temmen li l-persuna suspettata, akkużata jew il-vittma tirrisjedi fl-Istat rikjest. Meta l-informazzjoni disponibbli tkun limitata, tali valutazzjoni tista' tkun ukoll is-sugġett ta' konsultazzjonijiet bejn l-awtoritajiet rikjedenti u dawk rikjesti. Diversi ċirkostanzi oġġettivi li jistgħu jindikaw li l-persuna kkonċernata stabbiliet iċ-ċentru abitwali tal-interessi tagħha fi Stat Membru partikolari jew li għandha l-intenzjoni li tagħmel dan, jistgħu jkunu ta' rilevanza. Raġunijiet raġonevoli biex wiehed jemmen li persuna tkun residenti fi Stat rikjest jeżistu, b' mod partikolari, meta persuna tkun irregistrata bħala residenti fl-Istat

rikjest, minhabba li jkollha karta tal-identità, permess ta' residenza, jew registrazzjoni f'registru ufficjali ta' residenza. Meta dik il-persuna ma tkunx irregistrata fl-Istat rikjest, ir-residenza tista' tigi indikata mill-fatt li persuna wriet l-intenzjoni li tistabbilixxi ruħha f'dak l-Istat Membru jew tkun kisbet, wara perjodu stabbli ta' preżenza f'dak l-Istat Membru, ċerti konnessjonijiet ma' dak l-Istat Membru li huma ta' grad simili għal dawk li jirriżultaw mill-istabbiliment ta' residenza formali f'dak l-Istat Membru. Sabiex jiġi ddeterminat jekk, f'sitwazzjoni speċifika, hemmx biżżejjed konnessjonijiet bejn il-persuna kkonċernata u l-Istat rikjest li jwasslu għal bażi raġonevoli biex wiehed jemmen li l-persuna kkonċernata tirisjedi f'dak l-Istat, huwa meħtieġ li jitqiesu diversi fatturi oġġettivi li jikkarakterizzaw is-sitwazzjoni ta' dik il-persuna, li jinkludu, b'mod partikolari, it-tul, in-natura u l-kundizzjonijiet tal-preżenza tagħha fl-Istat rikjest jew il-konnessjonijiet familjari jew ekonomiċi li dik il-persuna jkollha mal-Istat rikjest. Vettura rreġistrata, ir-registrazzjoni ta' numru tat-telefown, kont bankarju, il-fatt li s-soġġorn tal-persuna fl-Istat rikjest ma kienx interrott jew fatturi oġġettivi oħra, jistgħu jkunu rilevanti biex jiġi ddeterminat li hemm raġunijiet raġonevoli biex wiehed jemmen li l-persuna kkonċernata tirisjedi fl-Istat rikjest. Żjara qasira, żjara ta' btala, inkluz f'villegġatura, jew soġġorn simili fl-Istat rikjest mingħajr ebda rabta sostanzjali ulterjuri jenħtieġ li ma jkunx biżżejjed biex tigi stabbilita r-residenza f'dak l-Istat Membru. ***Min-naħa l-oħra, jenħtieġ li soġġorn mhux interrott ta' mill-inqas tliet xhur fil-biċċa l-kbira tal-każijiet jitqies bhala suffiċjenti biex tigi stabbilita r-residenza.***

Emenda 8

Proposta għal regolament Premessa 29

rikjest, minhabba li jkollha karta tal-identità, permess ta' residenza, jew registrazzjoni f'registru ufficjali ta' residenza. Meta dik il-persuna ma tkunx irregistrata fl-Istat rikjest, ir-residenza tista' tigi indikata mill-fatt li persuna wriet l-intenzjoni li tistabbilixxi ruħha f'dak l-Istat Membru jew tkun kisbet, wara perjodu stabbli ta' preżenza f'dak l-Istat Membru, ċerti konnessjonijiet ma' dak l-Istat Membru li huma ta' grad simili għal dawk li jirriżultaw mill-istabbiliment ta' residenza formali f'dak l-Istat Membru. Sabiex jiġi ddeterminat jekk, f'sitwazzjoni speċifika, hemmx biżżejjed konnessjonijiet bejn il-persuna kkonċernata u l-Istat rikjest li jwasslu għal bażi raġonevoli biex wiehed jemmen li l-persuna kkonċernata tirisjedi f'dak l-Istat, huwa meħtieġ li jitqiesu diversi fatturi oġġettivi li jikkarakterizzaw is-sitwazzjoni ta' dik il-persuna, li jinkludu, b'mod partikolari, it-tul, in-natura u l-kundizzjonijiet tal-preżenza tagħha fl-Istat rikjest jew il-konnessjonijiet familjari jew ekonomiċi li dik il-persuna jkollha mal-Istat rikjest. Vettura rreġistrata, ir-registrazzjoni ta' numru tat-telefown, kont bankarju, il-fatt li s-soġġorn tal-persuna fl-Istat rikjest ma kienx interrott jew fatturi oġġettivi oħra, jistgħu jkunu rilevanti biex jiġi ddeterminat li hemm raġunijiet raġonevoli biex wiehed jemmen li l-persuna kkonċernata tirisjedi fl-Istat rikjest. Żjara qasira, żjara ta' btala, inkluz f'villegġatura, jew soġġorn simili fl-Istat rikjest mingħajr ebda rabta sostanzjali ulterjuri jenħtieġ li ma jkunx biżżejjed biex tigi stabbilita r-residenza f'dak l-Istat Membru.

(29) Il-persuni suspettati jew akkużati jew il-vittmi jenħtieg li jkollhom il-possibbiltà li jitolbu li l-proċedimenti kriminali li jirrigwardawhom jiġu ttrasferiti lil Stat Membru ieħor. Madankollu, jenħtieg li dawn it-talbiet ma jimponu l-ebda obbligu fuq l-awtorità rikjedenti jew rikjesta biex titlob jew tittrasferixxi proċedimenti kriminali. Jekk l-awtoritajiet isiru konxji tal-proċedimenti kriminali paralleli abbażi ta' talba ta' trasferiment ippreżentata mill-persuna suspettata jew akkużata, jew mill-vittma, jew minn avukat f' isimha, allura huma jkunu obbligati jikkonsultaw lil xulxin f'konformità mad-Deċiżjoni Qafas 2009/948/ĠAI.

Il-persuni suspettati jew akkużati jew il-vittmi jenħtieg li jkollhom il-possibbiltà li jitolbu li l-proċedimenti kriminali li jirrigwardawhom jiġu ttrasferiti lil Stat Membru ieħor. Madankollu, jenħtieg li dawn it-talbiet ma jimponu l-ebda obbligu fuq l-awtorità rikjedenti jew rikjesta biex titlob jew tittrasferixxi proċedimenti kriminali; ***ghalhekk, jekk l-awtorità rikjedenti tiddeċiedi li tittrasferixxi l-proċedimenti kriminali wara talba magħmula minn persuni suspettati jew akkużati, id-deċiżjoni dwar it-talba għal trasferiment jenħtieg li tittiehed mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat rikjest. Opinjoni negattiva tal-persuna suspettata jew akkużata jew tal-vittma fir-rigward tat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali jenħtieg li ma tipprekludix tali trasferiment jekk l-awtorità rikjesta tiddeċiedi li taċċetta t-trasferiment f'konformità mal-Artikolu 12.*** Jekk l-awtoritajiet isiru konxji tal-proċedimenti kriminali paralleli abbażi ta' talba ta' trasferiment ippreżentata mill-persuna suspettata jew akkużata, jew mill-vittma, jew minn avukat f' isimha, allura huma jkunu obbligati jikkonsultaw lil xulxin f'konformità mad-Deċiżjoni Qafas 2009/948/ĠAI.

Emenda 9

Proposta għal regolament Premessa 30

(30) L-awtorità rikjedenti jenħtieg li tinforma mill-aktar fis possibbli lill-persuna suspettata jew akkużata dwar it-trasferiment ***maħsub*** u jenħtieg li tipprevedi l-possibbiltà li tali persuna tesprimi l-opinjoni tagħha bil-fomm jew bil-miktub, f'konformità mad-dritt

(30) L-awtorità rikjedenti jenħtieg li tinforma mill-aktar fis possibbli lill-persuna suspettata jew akkużata dwar it-trasferiment ***intenzjonat*** u jenħtieg li tipprevedi l-possibbiltà li tali persuna tesprimi l-opinjoni tagħha bil-fomm jew bil-miktub, f'konformità mad-dritt

nazzjonali applikabbli, biex l-awtoritajiet ikunu jistgħu jqisu l-interessi legittimi tagħhom qabel ma joħorġu talba għal trasferiment. Meta tivvaluta l-interess legittimu tal-persuna suspettata jew akkużata li tiġi infurmata dwar it-trasferiment maħsub, l-awtorità rikjedenti jenħtieġ li tqis il-ħtieġa li tiġi żgurata l-kunfidenzjalità ta' investigazzjoni u r-riskju li jiġu kompromessi l-proċedimenti kriminali kontra dik il-persuna, pereżempju kull meta jkun meħtieġ li jiġi ssalvagwardjat interess pubbliku importanti, bħal f'kazijiet fejn tali informazzjoni tista' tippregudika investigazzjonijiet sigrieti li jkunu għaddejnin jew tagħmel ħsara serja lis-sigurtà nazzjonali tal-Istat Membru li fih ikunu nbdew il-proċedimenti kriminali. Meta l-awtorità rikjedenti ma tkunx tista' ssib lill-persuna suspettata jew akkużata minkejja l-isforzi raġonevoli tagħha, l-obbligu li tinforma lil tali persuna jenħtieġ li japplika mill-mument li jinbidlu dawn iċ-ċirkostanzi.

nazzjonali applikabbli, biex l-awtoritajiet ikunu jistgħu jqisu l-interessi legittimi tagħhom qabel ma joħorġu talba għal trasferiment. Meta tivvaluta l-interess legittimu tal-persuna suspettata jew akkużata li tiġi infurmata dwar it-trasferiment maħsub, l-awtorità rikjedenti jenħtieġ li tqis il-ħtieġa li tiġi żgurata l-kunfidenzjalità ta' investigazzjoni u r-riskju li jiġu kompromessi l-proċedimenti kriminali kontra dik il-persuna, pereżempju kull meta jkun meħtieġ li jiġi ssalvagwardjat interess pubbliku importanti, bħal f'kazijiet fejn tali informazzjoni tista' tippregudika investigazzjonijiet sigrieti li jkunu għaddejnin jew tagħmel ħsara serja lis-sigurtà nazzjonali tal-Istat Membru li fih ikunu nbdew il-proċedimenti kriminali. ***Abbażi ta' dawk l-elementi u fejn xieraq, jista' jkun hemm sitwazzjonijiet fejn il-persuna suspettata jew akkużata ma tkunx infurmata dwar it-trasferiment intenzjonat, pereżempju meta jkun hemm il-ħtieġa li jiġi protett xhud jew vittma qabel ma jiġu adottati miżuri ta' protezzjoni fl-Istat rikjedenti, jew meta dan jippregudika investigazzjoni oħra li tkun intrinsikament marbuta mal-proċediment kriminali li jkun qed jiġi ttrasferit. Il-persuna suspettata jew akkużata jew l-avukat li jaġixxi f'isem dik il-persuna jenħtieġ li wkoll jinżammu infurmati dwar żviluppi sostanzjali fir-rigward ta' tali talba għal trasferiment, dment li dan ma jimminax il-kunfidenzjalità tal-investigazzjoni jew b'xi mod iehor jippregudika l-investigazzjoni.*** Meta l-awtorità rikjedenti ma tkunx tista' ssib ***jew tikkuntattja lill-persuna suspettata jew akkużata minkejja l-isforzi raġonevoli tagħha, l-awtorità rikjedenti jenħtieġ li tkun tista' titlob l-assistenza tal-awtorità rikjesta biex twettaq dan il-kompitu. Meta l-awtorità rikjedenti ma tkunx tista' ssib*** lill-persuna suspettata jew akkużata minkejja l-isforzi raġonevoli tagħha, l-obbligu li tinforma lil tali persuna jenħtieġ li japplika mill-mument li jinbidlu

dawn iċ-ċirkostanzi.

Emenda 10

Proposta għal regolament Premessa 31

Test propost mill-Kummissjoni

(31) Id-drittijiet tal-vittmi stabbiliti fid-Direttiva 2012/29/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁶³ jenhtieg li jitqiesu fl-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Jenhtieg li dan ir-Regolament ma jgix interpretat bhala li jipprevjeni lill-Istati Membri milli jagħtu lill-vittmi drittijiet aktar estensivi skont id-dritt nazzjonali minn dawk stabbiliti fid-dritt tal-Unjoni.

⁶³ Id-Direttiva 2012/29/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 li tistabbilixxi standards minimi fir-rigward tad-drittijiet, l-appoġġ u l-protezzjoni tal-vittmi tal-kriminalità, u li tissostitwixxi d-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2001/220/ĠAI (ĠU L 315, 14.11.2012, p. 57).

Emenda 11

Proposta għal regolament Premessa 34a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(31) Id-drittijiet tal-vittmi stabbiliti fid-Direttiva 2012/29/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁶³, ***inkluż id-dritt għall-informazzjoni***, jenhtieg li jitqiesu fl-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. ***F'każijiet eċċezzjonali, pereżempju minhabba l-ghadd kbir ta' vittmi involuti f'każ, jenhtieg li jkun possibbli li l-informazzjoni tingħata lill-vittmi permezz tal-istampa, permezz ta' sit web uffiċjali tal-awtorità kompetenti jew permezz ta' kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni simili, f'konformità mad-Direttiva 2012/29/UE.*** Jenhtieg li dan ir-Regolament ma jgix interpretat bhala li jipprevjeni lill-Istati Membri milli jagħtu lill-vittmi drittijiet aktar estensivi skont id-dritt nazzjonali minn dawk stabbiliti fid-dritt tal-Unjoni.

⁶³ Id-Direttiva 2012/29/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 li tistabbilixxi standards minimi fir-rigward tad-drittijiet, l-appoġġ u l-protezzjoni tal-vittmi tal-kriminalità, u li tissostitwixxi d-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2001/220/ĠAI (ĠU L 315, 14.11.2012, p. 57).

(34a) L-Istati Membri jenhtieg li

jipprevedu li l-persuni suspettati, il-persuni akkużati u l-vittmi jkollhom id-dritt ta' aċċess għall-fajl kif ukoll kwalunkwe dritt proċedurali iehor li huwa meħtieġ biex jeżerċitaw id-dritt tagħhom għal rimedju effettiv. L-aċċess għall-fajl jenħtieġ li jkun limitat għad-dokumenti relatati mat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali u sabiex jiġi eżerċitat id-dritt tagħhom għal rimedju effettiv.

Emenda 12

Proposta għal regolament Premessa 38

Test propost mill-Kummissjoni

(38) Sakemm l-awtorità rikjesta ma tkunx ħadet deċiżjoni li taċċetta t-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, l-awtorità rikjedenti jenħtieġ li tkun tista' tirtira t-talba, pereżempju meta ssir taf b'elementi ulterjuri li minhabba fihom it-trasferiment ma jibqax jidher ġustifikat.

Emenda

(38) Sakemm l-awtorità rikjesta ma tkunx ħadet deċiżjoni li taċċetta t-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, l-awtorità rikjedenti jenħtieġ li tkun tista' tirtira t-talba, pereżempju meta ssir taf b'elementi ulterjuri li minhabba fihom it-trasferiment ma jibqax jidher ġustifikat. ***Jenħtieġ li d-deċiżjoni li tiġi rtirata t-talba tiġi ġġustifikata bil-miktub u li tiġi kondiviża mal-persuni suspettati jew akkużati, u mal-vittmi.***

Emenda 13

Proposta għal regolament Premessa 40

Test propost mill-Kummissjoni

(40) Jenħtieġ li t-trasferiment ta' proċediment kriminali ma jiġix irrifjutat għal raġunijiet għajr dawk previsti f'dan ir-Regolament. Sabiex tkun tista' taċċetta t-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, jenħtieġ li jkun possibbli li jittiehdu passi kriminali fl-Istat rikjest fir-rigward tal-fatti sottostanti għall-proċedimenti kriminali li jkunu sugġetti għat-trasferiment. Jenħtieġ li l-awtorità rikjesta ma taċċettax it-

Emenda

(40) Jenħtieġ li t-trasferiment ta' proċediment kriminali ma jiġix irrifjutat għal raġunijiet għajr dawk previsti f'dan ir-Regolament. Sabiex tkun tista' taċċetta t-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, jenħtieġ li jkun possibbli li jittiehdu passi kriminali fl-Istat rikjest fir-rigward tal-fatti sottostanti għall-proċedimenti kriminali li jkunu sugġetti għat-trasferiment. Jenħtieġ li l-awtorità rikjesta ma taċċettax it-

trasferiment tal-proċedimenti kriminali meta l-aġir li għalih jintalab it-trasferiment ma jkunx reat fl-Istat rikjest, jew meta l-Istat rikjest ma jkollux ġurisdizzjoni fuq dak ir-reat, sakemm ma jeżerċitax il-ġurisdizzjoni prevista f'dan ir-Regolament. Barra minn hekk, jenhtieg li t-trasferiment tal-proċedimenti kriminali ma jigix aċċettat f'każ ta' impedimenti oħra għall-prosekuzzjoni fl-Istat rikjest. L-awtorità rikjesta jenhtieg li tkun tista' tirrifjuta wkoll trasferiment tal-proċedimenti kriminali, jekk il-persuna suspettata jew akkużata tibbenefika minn immunità jew privileġġ f'konformità mad-dritt tal-Istat rikjest, pereżempju fir-rigward ta' ċerti kategoriji ta' persuni (bħad-diplomatiċi) jew relazzjonijiet speċifikament protetti (bħas-sigriet professjonali bejn l-avukat u l-klijent), jew jekk l-awtorità rikjesta temmen li tali trasferiment ma jkunx iġġustifikat mill-interessi tal-amministrazzjoni xierqa u effiċjenti tal-gustizzja, pereżempju minħabba li l-ebda wiehed mill-kriterji għat-talba ta' trasferiment tal-proċedimenti kriminali ma jkun issodisfat, jew jekk *ic-ċertifikat għal* talba għal trasferiment ma *jkunx komplut* jew *ikun imtela* b'mod żbaljat mill-awtorità rikjedenti, u b'hekk ma *jkunx jippermetti* lill-awtorità rikjesta li jkollha l-informazzjoni meħtieġa biex tivvaluta t-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali.

trasferiment tal-proċedimenti kriminali meta l-aġir li għalih jintalab it-trasferiment ma jkunx reat fl-Istat rikjest, jew meta l-Istat rikjest ma jkollux ġurisdizzjoni fuq dak ir-reat, sakemm ma jeżerċitax il-ġurisdizzjoni prevista f'dan ir-Regolament. Barra minn hekk, jenhtieg li t-trasferiment tal-proċedimenti kriminali ma jigix aċċettat f'każ ta' impedimenti oħra għall-prosekuzzjoni fl-Istat rikjest. L-awtorità rikjesta jenhtieg li tkun tista' tirrifjuta wkoll trasferiment tal-proċedimenti kriminali, jekk il-persuna suspettata jew akkużata tibbenefika minn immunità jew privileġġ f'konformità mad-dritt tal-Istat rikjest, pereżempju fir-rigward ta' ċerti kategoriji ta' persuni (bħad-diplomatiċi) jew relazzjonijiet speċifikament protetti (bħas-sigriet professjonali bejn l-avukat u l-klijent), jew jekk l-awtorità rikjesta temmen li tali trasferiment ma jkunx iġġustifikat mill-interessi tal-amministrazzjoni xierqa u effiċjenti tal-gustizzja, pereżempju minħabba li l-ebda wiehed mill-kriterji għat-talba ta' trasferiment tal-proċedimenti kriminali ma jkun issodisfat, jew jekk *il-formola ta'* talba għal trasferiment ma *tkunx kompluta* jew *tkun imtliet* b'mod żbaljat mill-awtorità rikjedenti, u b'hekk ma *tkunx tippermetti* lill-awtorità rikjesta li jkollha l-informazzjoni meħtieġa biex tivvaluta t-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali. *Huwa possibbli li r-raġunijiet għar-rifjut previsti f'dan ir-Regolament iservu bħala bażi addizzjonali għall-valutazzjoni sabiex jiġi aċċertat jekk jenhtieg li jintalab rimedju legali. Meta tinghata diskrezzjoni skont ir-raġunijiet disponibbli għar-rifjut f'dan ir-Regolament, jenhtieg li l-awtorità għar-rimedju legali kompetenti fl-Istat rikjest tinghata s-setgħa li tivverifika jekk l-awtorità fl-Istat rikjest wettqitx żbalji manifesti fl-eżerċizzju ta' dik id-diskrezzjoni.*

**Proposta għal regolament
Premessa 43**

Test propost mill-Kummissjoni

(43) L-aċċettazzjoni tat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali mill-awtorità rikjesta jenħtieg li tirriżulta fis-sospensjoni jew fil-waqfien tal-proċedimenti kriminali fl-Istat rikjedenti biex tiġi evitata d-duplikazzjoni ta' miżuri fl-Istat rikjedenti u rikjest. Dan jenħtieg li jkun mingħajr preġudizzju għal investigazzjonijiet jew għal miżuri proċedurali oħra li jistgħu jkunu meħtieġa biex jiġu eżegwiti decizjonijiet ibbażati fuq strumenti ta' rikonossiment reċiproku jew biex ikun hemm konformità ma' talbiet għal assistenza legali reċiproka marbuta mal-proċedimenti sugġetti għat-trasferiment. Il-kunċett ta' "miżuri investigattivi jew miżuri proċedurali oħra" jenħtieg li jiġi interpretat b'mod wiesa', bħala li jinkludi mhux biss kwalunkwe miżura għall-fini tal-kumpilazzjoni tal-provi, iżda wkoll kwalunkwe att proċedurali li jimponi arrest preventiv jew kwalunkwe miżura interim oħra. Biex jiġu evitati kontestazzjonijiet abbużivi u jiġi żgurati li l-proċedimenti kriminali ma jiġux sospizi fit-tul, jekk rimedju legali b'effett sospensiv jkun gie invokat fl-Istat rikjest, jenħtieg li l-proċedimenti kriminali ma jiġux sospizi jew jitwaqqfu fl-Istat rikjedenti qabel ma tittiehed decizjoni dwar ir-rimedju fl-Istat rikjest.

Emenda 15

**Proposta għal regolament
Premessa 43a (ġdida)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(43) L-aċċettazzjoni tat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali mill-awtorità rikjesta jenħtieg li tirriżulta fis-sospensjoni jew fil-waqfien tal-proċedimenti kriminali fl-Istat rikjedenti biex tiġi evitata d-duplikazzjoni ta' miżuri fl-Istat rikjedenti u rikjest. Dan jenħtieg li jkun mingħajr preġudizzju għal investigazzjonijiet jew għal miżuri proċedurali oħra li jistgħu jkunu meħtieġa biex jiġu eżegwiti decizjonijiet ibbażati fuq strumenti ta' rikonossiment reċiproku jew biex ikun hemm konformità ma' talbiet għal assistenza legali reċiproka marbuta mal-proċedimenti sugġetti għat-trasferiment. Il-kunċett ta' "miżuri investigattivi jew miżuri proċedurali oħra" jenħtieg li jiġi interpretat b'mod wiesa', bħala li jinkludi mhux biss kwalunkwe miżura għall-fini tal-kumpilazzjoni tal-provi, iżda wkoll kwalunkwe att proċedurali li jimponi arrest preventiv jew kwalunkwe miżura interim oħra. Biex jiġu evitati kontestazzjonijiet abbużivi u jiġi żgurati li l-proċedimenti kriminali ma jiġux sospizi fit-tul, jekk rimedju legali b'effett sospensiv ***mogħti skont id-dritt nazjonali*** jkun gie invokat fl-Istat rikjest, jenħtieg li l-proċedimenti kriminali ma jiġux sospizi jew jitwaqqfu fl-Istat rikjedenti qabel ma tittiehed decizjoni dwar ir-rimedju fl-Istat rikjest.

(43a) Ladarba jingħata trasferiment tal-proċedimenti u sabiex jiġi ffaċilitat proċess effiċjenti tat-trasferiment, l-

awtoritajiet rikjedenti u dawk rikjesti jenhtieg li jkunu jistghu jikkonsultaw lil xulxin sabiex jiddeterminaw id-dokumenti mehtiegá jew partijiet minn tali dokumenti li ghandhom jintbaghtu, kif ukoll li ghandhom jigu tradotti, fejn mehtieg. Madankollu, id-deçizjoni li jintbaghtu biss partijiet mid-dokumenti jenhtieg li tkun ibbilancjata u bbažata fuq kunsiderazzjoni bir-reqqa tad-dokumenti inkwistjoni sabiex ma tippreğudikax l-ekwità tal-proçedimenti.

Emenda 16

Proposta għal regolament Premessa 49

Test propost mill-Kummissjoni

(49) Jenhtieg li ma jkunx possibbli għall-Istati Membri li jitolbu minghand xulxin il-kumpens għall-kostijiet li jirriżultaw mill-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Madankollu, meta l-Istat rikjedenti jkun ġarrab kostijiet kbar jew eçcezzjonali, relatati mat-traduzzjoni tad-dokumenti fil-proçess tal-kawża li jrid jiġi ttrasferit lill-Istat rikjest, jenhtieg li l-awtorità rikjesta tikkunsidra proposta mill-awtorità rikjedenti biex jaqsmu l-kostijiet.

Emenda

(49) ***Kull Stat Membru jenhtieg li jġarrab l-ispejjeż tiegħu stess tat-trasferimenti tal-proçedimenti kriminali, inkluži dawk relatati mal-ežerçizzju tad-drittijiet proçedurali li l-persuna suspettata jew akkużata hija intitolata għalihom f'kull wieħed mill-Istati Membri kkoncernati, f'konformità mal-liġi tal-Unjoni u dik nazzjonali applikabbli.*** Jenhtieg li ma jkunx possibbli għall-Istati Membri li jitolbu minghand xulxin il-kumpens għall-kostijiet li jirriżultaw mill-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Madankollu, meta l-Istat rikjedenti jkun ġarrab kostijiet kbar jew eçcezzjonali, relatati mat-traduzzjoni tad-dokumenti fil-proçess tal-kawża li jrid jiġi ttrasferit lill-Istat rikjest, jenhtieg li l-awtorità rikjesta tikkunsidra proposta mill-awtorità rikjedenti biex jaqsmu l-kostijiet.

Emenda 17

Proposta għal regolament Premessa 50

Test propost mill-Kummissjoni

(50) L-użu ta' **ċertifikat standardizzat tradott** fil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni jiffaċilita l-kooperazzjoni u l-iskambju ta' informazzjoni bejn l-awtoritajiet rikjedenti u dawk rikjesti, u jippermettilhom jieħdu deċiżjoni aktar malajr u b'mod aktar effettiv dwar it-talba għal trasferiment. Dan inaqqas ukoll il-kostijiet tat-traduzzjoni u jikkontribwixxi għal kwalità oghla tat-talbiet.

Emenda 18

**Proposta għal regolament
Premessa 51**

Test propost mill-Kummissjoni

(51) **Iċ-ċertifikat** jenħtieġ li **jinkludi** biss data personali meħtieġa biex tiġi ffaċilitata d-deċiżjoni tal-awtorità rikjesta dwar it-talba. **Iċ-ċertifikat** jenħtieġ li jkun **fih** indikazzjoni tal-kategoriji ta' data personali, bħal jekk il-persuna relatata hijiex suspettata, akkużata jew vittma, kif ukoll l-oqsma speċifiċi għal kull waħda minn dawn il-kategoriji.

Emenda 19

**Proposta għal regolament
Premessa 52**

Test propost mill-Kummissjoni

(52) Sabiex tiġi indirizzata b'mod effettiv il-htieġa li jkun hemm titjib **fiċ-ċertifikat** li **għandu jintuża** biex jintalab it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, il-Kummissjoni jenħtieġ li tiġi ddelegata s-setgħa li tadotta atti f'konformità mal-Artikolu 290 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea biex temenda l-Anness ta' dan ir-

Emenda

(50) L-użu ta' **formola ta' talba standardizzata tradotta** fil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni **jenħtieġ li** jiffaċilita l-kooperazzjoni u l-iskambju ta' informazzjoni bejn l-awtoritajiet rikjedenti u dawk rikjesti, u jippermettilhom jieħdu deċiżjoni aktar malajr u b'mod aktar effettiv dwar it-talba għal trasferiment. Dan inaqqas ukoll il-kostijiet tat-traduzzjoni u jikkontribwixxi għal kwalità oghla tat-talbiet.

Emenda

(51) **Il-formola ta' talba** jenħtieġ li **tinkludi** biss data personali meħtieġa biex tiġi ffaċilitata d-deċiżjoni tal-awtorità rikjesta dwar it-talba. **Il-formola ta' talba** jenħtieġ li jkun **fiha** indikazzjoni tal-kategoriji ta' data personali, bħal jekk il-persuna relatata hijiex suspettata, akkużata jew vittma, kif ukoll l-oqsma speċifiċi għal kull waħda minn dawn il-kategoriji.

Emenda

(52) Sabiex tiġi indirizzata b'mod effettiv il-htieġa li jkun hemm titjib **fil-formola ta' talba** li **għandha tintuża** biex jintalab it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, il-Kummissjoni jenħtieġ li tiġi ddelegata s-setgħa li tadotta atti f'konformità mal-Artikolu 290 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea biex

Regolament. Huwa partikolarment importanti li l-Kummissjoni twettaq konsultazzjonijiet xierqa matul il-ħidma preparatorja tagħha, inkluż fil-livell tal-esperti, u li daww il-konsultazzjonijiet jitwettqu f'konformità mal-prinċipji stabbiliti fil-Ftehim Interistituzzjonali tat-13 ta' April 2016 dwar it-Tfassil Aħjar tal-Ligijiet. B'mod partikolari, sabiex tiġi żgurata parteċipazzjoni ugwali fit-thejjija ta' atti delegati, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill jirċievu d-dokumenti kollha fl-istess hin li jirċevuhom l-esperti tal-Istati Membri, u l-esperti tagħhom ikollhom aċċess sistematiku għal-laqgħat tal-gruppi tal-esperti tal-Kummissjoni li jittrattaw it-thejjija ta' atti delegati.

⁶⁷ ĠU L 123, 12.5.2016, p. 13.

Emenda 20

Proposta għal regolament Premessa 53

Test propost mill-Kummissjoni

(53) Sabiex jiġi żgurat skambju rapidu, dirett, interoperabbli, affidabbli u sigur ta' data relatata mal-kawża, jenhtieg li komunikazzjoni skont dan ir-Regolament bejn l-awtoritajiet rikjedenti u daww rikjesti u bl-involviment tal-awtoritajiet ċentrali, fejn Stat Membru jkun ħatar awtorità ċentrali, kif ukoll mal-Eurojust, bħala regola, issir permezz tas-sistema deċentralizzata tal-IT skont it-tifsira tar-Regolament (UE) .../.../ ***fir-Regolament dwar id-Diġitalizzazzjoni***⁶⁸. B'mod partikolari, is-sistema deċentralizzata tal-IT jenhtieg li, bħala regola, tintuża għall-iskambju ***taċ-ċertifikat*** u ta' kwalunkwe informazzjoni u dokument rilevanti ieħor, u għal kull komunikazzjoni oħra bejn l-awtoritajiet skont dan ir-Regolament. F'kazijiet fejn japplikaw waħda jew aktar

temenda l-Anness ta' dan ir-Regolament. Huwa partikolarment importanti li l-Kummissjoni twettaq konsultazzjonijiet xierqa matul il-ħidma preparatorja tagħha, inkluż fil-livell tal-esperti, u li daww il-konsultazzjonijiet jitwettqu f'konformità mal-prinċipji stabbiliti fil-Ftehim Interistituzzjonali tat-13 ta' April 2016 dwar it-Tfassil Aħjar tal-Ligijiet. B'mod partikolari, sabiex tiġi żgurata parteċipazzjoni ugwali fit-thejjija ta' atti delegati, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill jirċievu d-dokumenti kollha fl-istess hin li jirċevuhom l-esperti tal-Istati Membri, u l-esperti tagħhom ikollhom aċċess sistematiku għal-laqgħat tal-gruppi tal-esperti tal-Kummissjoni li jittrattaw it-thejjija ta' atti delegati.

⁶⁷ ĠU L 123, 12.5.2016, p. 13.

Emenda

(53) Sabiex jiġi żgurat skambju rapidu, dirett, interoperabbli, affidabbli u sigur ta' data relatata mal-kawża, jenhtieg li komunikazzjoni skont dan ir-Regolament bejn l-awtoritajiet rikjedenti u daww rikjesti u bl-involviment tal-awtoritajiet ċentrali, fejn Stat Membru jkun ħatar awtorità ċentrali, kif ukoll mal-Eurojust, bħala regola, issir permezz tas-sistema deċentralizzata tal-IT skont it-tifsira tar-Regolament (UE) ***2023/2844 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill***⁶⁸. B'mod partikolari, is-sistema deċentralizzata tal-IT jenhtieg li, bħala regola, tintuża għall-iskambju ***tal-formola ta' talba*** u ta' kwalunkwe informazzjoni u dokument rilevanti ieħor, u għal kull komunikazzjoni oħra bejn l-awtoritajiet skont dan ir-Regolament. F'kazijiet fejn

mill-eċċezzjonijiet imsemmija fir-Regolament (UE) .../.... [*Ir-Regolament dwar id-Diġitalizzazzjoni*], b'mod partikolari, meta l-użu tas-sistema deċentralizzata tal-IT ma jkunx possibbli jew xieraq, jistgħu jintużaw mezzi oħra ta' komunikazzjoni kif speċifikat f'dak ir-Regolament.

⁶⁸ Ir-Regolament (UE) [...] tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar id-diġitalizzazzjoni tal-kooperazzjoni ġudizzjarja u l-aċċess għall-ġustizzja f'materji ċivili, kummerċjali u kriminali transfruntieri, u li jemenda ċerti atti fil-qasam tal-kooperazzjoni ġudizzjarja (ĠU L...).

japplikaw wahda jew aktar mill-eċċezzjonijiet imsemmija fir-Regolament (UE) **2023/2844, jiġifieri**, b'mod partikolari, meta l-użu tas-sistema deċentralizzata tal-IT ma jkunx possibbli jew xieraq, jistgħu jintużaw mezzi oħra ta' komunikazzjoni kif speċifikat f'dak ir-Regolament.

⁶⁸ Ir-Regolament (UE) **2023/2844** tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ***tat-13 ta' Diċembru 2023*** dwar id-diġitalizzazzjoni tal-kooperazzjoni ġudizzjarja u l-aċċess għall-ġustizzja f'materji ċivili, kummerċjali u kriminali transfruntieri, u li jemenda ċerti atti fil-qasam tal-kooperazzjoni ġudizzjarja (ĠU L **2023/2844. 27.12.2023, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2844/oj>**).

Emenda 21

Proposta għal regolament Premessa 55

Test propost mill-Kummissjoni

(55) Il-Kummissjoni jenħtieġ li tkun responsabbli għall-ħolqien, il-manutenzjoni u l-iżvilupp ta' dan is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza. Il-Kummissjoni jenħtieġ li tfassal, tiżviluppa is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza u tagħmel il-manutenzjoni tiegħu b'mod li jippermetti lill-kontrolluri jiżguraw il-konformità mar-rekwiżiti u l-prinċipji tal-protezzjoni tad-*data* stabbiliti fir-Regolamenti (UE) 2018/1725⁶⁹ u (UE) **2016/679**⁷⁰ tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, u d-Direttiva (UE) 2016/680 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁷¹, b'mod partikolari l-obbligi tal-protezzjoni tad-*data* skont id-disinn u b'mod awtomatiku kif ukoll livell għoli ta' ċibersigurtà. Is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza jenħtieġ li jinkludi wkoll miżuri tekniċi

Emenda

(55) Il-Kummissjoni jenħtieġ li tkun responsabbli għall-ħolqien, il-manutenzjoni u l-iżvilupp ta' dan is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza. Il-Kummissjoni jenħtieġ li tfassal, tiżviluppa is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza u tagħmel il-manutenzjoni tiegħu b'mod li jippermetti lill-kontrolluri jiżguraw il-konformità mar-rekwiżiti u l-prinċipji tal-protezzjoni tad-*data* stabbiliti fir-Regolamenti (UE) 2018/1725 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁶⁹, u d-Direttiva (UE) 2016/680 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁷¹, b'mod partikolari l-obbligi tal-protezzjoni tad-*data* skont id-disinn u b'mod awtomatiku kif ukoll livell għoli ta' ċibersigurtà. Is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza jenħtieġ li jinkludi wkoll miżuri tekniċi xierqa u

xierqa u jippermetti l-miżuri organizzattivi meħtieġa biex jiġi żgurat livell xieraq ta' sigurtà u interoperabbiltà, filwaqt li jitqies li jistgħu jiġu skambjati wkoll kategoriji speċjali ta' data. Il-Kummissjoni ma tipproċessa l-ebda data personali fil-kuntest tal-ħolqien, il-manutenzjoni u l-iżvilupp ta' dan is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza.

⁶⁹ Ir-Regolament (UE) 2018/1725 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2018 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji tal-Unjoni u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 u d-Deċiżjoni Nru 1247/2002/KE (ĠU L 295, 21.11.2018, p. 39).

⁷⁰ Ir-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni tal-persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jhassar id-Direttiva 95/46/KE (Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data) (ĠU L 119, 4.5.2016, p. 1).

⁷¹ Id-Direttiva (UE) 2016/680 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-awtoritajiet kompetenti għall-finijiet tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, is-sejbien jew il-prosekuzzjoni ta' reati kriminali jew l-eżekuzzjoni ta' pjeni kriminali, u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li thassar id-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/977/ĠAI (ĠU L 119, 4.5.2016, p. 89).

Emenda 22

jippermetti l-miżuri organizzattivi meħtieġa biex jiġi żgurat livell xieraq ta' sigurtà u interoperabbiltà, filwaqt li jitqies li jistgħu jiġu skambjati wkoll kategoriji speċjali ta' data. Il-Kummissjoni ma tipproċessa l-ebda data personali fil-kuntest tal-ħolqien, il-manutenzjoni u l-iżvilupp ta' dan is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza.

⁶⁹ Ir-Regolament (UE) 2018/1725 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2018 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji tal-Unjoni u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 u d-Deċiżjoni Nru 1247/2002/KE (ĠU L 295, 21.11.2018, p. 39).

⁷¹ Id-Direttiva (UE) 2016/680 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-awtoritajiet kompetenti għall-finijiet tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, is-sejbien jew il-prosekuzzjoni ta' reati kriminali jew l-eżekuzzjoni ta' pjeni kriminali, u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li thassar id-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/977/ĠAI (ĠU L 119, 4.5.2016, p. 89).

Proposta ghal regolament
Artikolu 1 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Dan ir-Regolament għandu japplika fil-każijiet kollha ta' trasferiment tal-proċedimenti kriminali ***fl-Unjoni minn meta persuna tkun giet identifikata bhala persuna suspettata.***

Emenda

2. Dan ir-Regolament għandu japplika fil-każijiet kollha ta' trasferiment tal-proċedimenti kriminali ***li qed jitwettqu fl-Istati Membri tal-Unjoni.***

Emenda 23

Proposta ghal regolament
Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt 6

Test propost mill-Kummissjoni

(6) “vittma” tfisser vittma kif iddefinita fl-Artikolu 2(1)(a) tad-Direttiva 2012/29/UE.

Emenda

(6) “vittma” tfisser vittma kif iddefinita fl-Artikolu 2(1), ***il-punt (a),*** tad-Direttiva 2012/29/UE, ***jew persuna ġuridika, kif definit bid-dritt nazzjonali, li sofriet hsara jew telf ekonomiku b'riżultat dirett ta' reat kriminali li huwa s-sugġett tal-proċedimenti kriminali li għalihom japplika dan ir-Regolament.***

Emenda 24

Proposta ghal regolament
Artikolu 3 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Il-ġurisdizzjoni stabbilita mill-Istat rikjest esklużivament bis-saħħa tal-paragrafu 1 tista' tiġi eżerċitata biss skont talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali.

Emenda

2. Il-ġurisdizzjoni stabbilita mill-Istat rikjest esklużivament bis-saħħa tal-paragrafu 1 tista' tiġi eżerċitata biss skont talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali ***skont dan ir-Regolament.***

Emenda 25

Proposta ghal regolament
Artikolu 4 – titolu

Test propost mill-Kummissjoni

Rinunzja, sospensjoni jew waqfien tal-proċedimenti kriminali

Emenda

Rinunzja, sospensjoni jew waqfien tal-proċedimenti kriminali **mill-Istat rikjest**

Emenda 26

**Proposta għal regolament
Artikolu 5 – paragrafu 1**

Test propost mill-Kummissjoni

1. Talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali tista' tinhareg biss meta l-awtorità rikjedenti tqis li l-objettiv ta' amministrazzjoni effiċjenti u xierqa tal-gustizzja jkun moqdi aħjar jekk il-proċedimenti kriminali rilevanti jitwettqu fi Stat Membru ieħor.

Emenda

1. Talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali tista' tinhareg biss meta l-awtorità rikjedenti tqis li l-objettiv ta' amministrazzjoni effiċjenti u xierqa tal-gustizzja jkun moqdi aħjar jekk il-proċedimenti kriminali rilevanti jitwettqu fi Stat Membru ieħor **u li jkun proporzjonat li dan isir.**

Emenda 27

**Proposta għal regolament
Artikolu 5 – paragrafu 2 – punt j**

Test propost mill-Kummissjoni

(j) **il-maġġoranza tal-vittmi** jkunu ċittadini tal-Istat rikjest jew residenti fih.

Emenda

(j) **il-vittma jew il-vittmi** jkunu ċittadini tal-Istat rikjest jew residenti fih.

Emenda 28

**Proposta għal regolament
Artikolu 5 – paragrafu 2 – punt ja (gdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(ja) **il-konsultazzjonijiet tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri skont id-Deċiżjoni Qafas 2009/958/ĠAI jkunu rriżultaw fi ftehim dwar il-konċentrazzjoni tal-proċedimenti paralleli fi Stat Membru wiehed.**

Emenda 29

Proposta għal regolament Artikolu 5 – paragrafu 2 – punt jb (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(jb) jekk it-trasferiment tal-proċedimenti jikkontribwix għall-kisba ta' objettivi ta' ġustizzja riparatriċi.

Emenda 30

Proposta għal regolament Artikolu 5 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3. Il-persuna suspettata jew akkużata, **jew il-magġoranza tal-vittmi**, jew avukat f'isimhom, jistgħu jitolbu *wkoll* lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat rikjedenti jew ***tal-Istat rikjest biex jibdew proċedura għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali skont dan ir-Regolament.*** It-talbiet magħmula skont dan il-paragrafu ma għandhomx joħolqu obbligu għall-Istat rikjedenti jew rikjest li jitlob jew jittrasferixxi proċedimenti kriminali lill-Istat rikjest.

3. Il-persuna suspettata jew akkużata, ***il-vittma jew il-vittmi***, jew avukat f'isimhom, jistgħu jitolbu lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat rikjedenti ***li l-proċedimenti kriminali jiġu ttrasferiti skont il-kundizzjonijiet ta' dan ir-Regolament. Jekk tali talba tal-persuna suspettata jew akkużata, jew tal-vittma jew vittmi, jew ta' avukat li jaġixxi f'isimhom, issir lill-awtorità kompetenti fl-Istat rikjedenti, dik l-awtorità tista' tiddeċiedi li tikkonsulta lill-awtorità kompetenti fl-Istat rikjest f'konformità mal-Artikolu 15(2).*** It-talbiet magħmula skont dan il-paragrafu ma għandhomx joħolqu obbligu għall-Istat rikjedenti jew rikjest li jitlob jew jittrasferixxi proċedimenti kriminali lill-Istat rikjest.

Emenda 31

Proposta għal regolament Artikolu 6 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. ***Sakemm*** dan ma jimminax il-

2. ***Dment li*** dan ma jimminax il-

kunfidenzjalità ta' investigazzjoni, il-persuna suspettata jew akkużata għandha, f'konformità mad-dritt nazzjonali applikabbli, tiġi infurmata bit-trasferiment maħsub tal-proċedimenti kriminali, b'lingwa li tifhem, u għandha tingħata l-opportunità li tiddikjara l-opinjoni tagħha bil-fomm jew bil-miktub, sakemm dik il-persuna ma tkunx tista' tinstab minkejja li jsiru sforzi raġonevoli mill-awtorità rikjedenti. Meta l-awtorità rikjedenti tqis li jkun meħtieġ fid-dawl tal-età jew tal-kundizzjoni fiżika jew mentali tal-persuna suspettata jew akkużata, ir-rappreżentant legali tagħha għandu jingħata l-opportunità li jiddikjara l-opinjoni tagħha. Meta t-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali ssegwi talba mill-persuna suspettata jew akkużata skont l-Artikolu 5(3), tali konsultazzjoni mal-persuna suspettata jew akkużata li tkun għamlet it-talba ma tkunx meħtieġa.

kunfidenzjalità ta' investigazzjoni, **jew b'xi mod iehor jippreġudika l-investigazzjoni, jew jostakola l-amministrazzjoni xierqa tal-ġustizzja jew jaffettwa d-drittijiet tal-vittmi**, il-persuna suspettata jew akkużata **li tkun diġà ġiet notifikata li hija suspettata jew akkużata li wettqet reat**, għandha, f'konformità mad-dritt nazzjonali applikabbli, tiġi infurmata bit-trasferiment maħsub tal-proċedimenti kriminali, b'lingwa li tifhem, u għandha tingħata l-opportunità li tiddikjara l-opinjoni tagħha bil-fomm jew bil-miktub **qabel it-trasferiment intenzjonat**, sakemm dik il-persuna ma tkunx tista' tinstab **jew tiġi kkuntattjata** minkejja li jsiru sforzi raġonevoli mill-awtorità rikjedenti. Meta l-awtorità rikjedenti tqis li jkun meħtieġ fid-dawl tal-età jew tal-kundizzjoni fiżika jew mentali tal-persuna suspettata jew akkużata, ir-rappreżentant legali tagħha għandu jingħata l-opportunità li jiddikjara l-opinjoni tagħha **qabel it-trasferiment intenzjonat**. Meta t-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali ssegwi talba mill-persuna suspettata jew akkużata skont l-Artikolu 5(3), tali konsultazzjoni mal-persuna suspettata jew akkużata li tkun għamlet it-talba ma tkunx meħtieġa.

Emenda 32

Proposta għal regolament Artikolu 6 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

3. **L-opinjoni msemmija** fil-paragrafu 2 **tal-persuna** suspettata jew akkużata għandha titqies mill-awtorità rikjedenti meta tiddeċiedi jekk għandhiex titlob it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali.

Emenda

3. **Meta l-persuna suspettata jew akkużata tiddeċiedi li tiddikjara opinjoni kif imsemmi** fil-paragrafu 2, **din għandha tingħata mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara li l-persuna** suspettata jew akkużata **tkun ġiet infurmata bit-trasferiment intenzjonat u tingħata l-opportunità li tiddikjara l-opinjoni tagħha. Tali opinjoni** għandha titqies **u tiġi rreġistrata** mill-awtorità rikjedenti meta tiddeċiedi jekk għandhiex titlob it-

trasferiment tal-proċedimenti kriminali.

Emenda 33

Proposta għal regolament Artikolu 6 – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

4. Meta *l-awtorità rikjesta* tkun *hadet deċiżjoni* f'konformità *mal-Artikolu 12(1)*, *l-awtorità rikjedenti* għandha, *sakemm dan ma jimminax il-kunfidenzjalità ta' investigazzjoni, tinforma minnufih lill-persuna suspettata jew akkużata* b'lingwa li *tinftiehem minn din tal-aħhar*, dwar il-ħruġ tat-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali *u l-aċċettazzjoni jew ir-rifjut sussegwenti tat-trasferiment mill-awtorità rikjesta, sakemm dik il-persuna ma tkunx tista' tinstab minkejja li jsiru sforzi raġonevoli mill-awtorità rikjedenti. Jekk l-awtorità rikjesta tkun iddeċidiet li taċċetta t-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, il-persuna suspettata jew akkużata għandha tiġi infurmata wkoll dwar id-dritt tagħha għal rimedju legali fl-Istat rikjest, inkluż dwar it-termini għal tali rimedju.*

Emenda 34

Proposta għal regolament Artikolu 7 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. *Sakemm dan ma jimminax il-kunfidenzjalità ta' investigazzjoni, u meta l-vittma tkun tirisjedi* fl-Istat rikjedenti, *din għandha*, f'konformità mad-dritt nazzjonali applikabbli, *tiġi informata* bit-trasferiment intenzjonat tal-proċedimenti kriminali, b'lingwa li *tifhem*, u *għandha tingħata* l-opportunità li *tiddikjara* l-opinjoni *tagħha* bil-fomm jew bil-miktub. Meta *l-awtorità rikjedenti* tikkunsidra li

Emenda

4. Meta *l-persuna suspettata jew akkużata* tkun *giet infurmata dwar it-trasferiment intenzjonat* f'konformità *mal-paragrafu 2*, *l-awtorità rikjedenti* għandha *tinfirmaha wkoll* minnufih, b'lingwa li *tifhem*, dwar il-ħruġ tat-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali.

Emenda

2. *Dment li dan ma jimminax il-kunfidenzjalità ta' investigazzjoni jew b'xi mod iehor jippreġudika l-investigazzjoni, jew jostakola l-amministrazzjoni xierqa tal-ġustizzja jew jaffettwa d-drittijiet ta' vittmi ohra li jirrisjedu* fl-Istat rikjedenti, *u li jirċievu l-informazzjoni speċifikata fl-Artikolu 6(1), il-punt (a), tad-Direttiva 2012/29/UE, kif implimentata fil-liġi nazzjonali, għandhom*, f'konformità mad-

dan ikun meħtieġ fid-dawl tal-età tal-vittma jew tal-kundizzjoni fiżika jew mentali tagħha, dik l-opportunità għandha tingħata lir-rappreżentant legali tal-vittma.

dritt nazzjonali applikabbli, **jigū infurmati** bit-trasferiment intenzjonat tal-proċedimenti kriminali, b'lingwa li **jifhmu**, u **għandhom jingħataw** l-opportunità li **jiddikjaraw** l-opinjoni **tagħhom** bil-fomm jew bil-miktub. Meta l-awtorità rikjedenti tikkunsidra li dan ikun meħtieġ fid-dawl tal-età tal-vittma jew tal-kundizzjoni fiżika jew mentali tagħha, dik l-opportunità għandha tingħata lir-rappreżentant legali tal-vittma.

Emenda 35

Proposta għal regolament Artikolu 7 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

3. L-opinjoni msemmija fil-paragrafu 2 **tal-vittma** għandha titqies mill-awtorità rikjedenti meta tiddeċiedi jekk għandhiex titlob it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali.

Emenda

3. L-opinjoni **tal-vittma** msemmija fil-paragrafu 2 għandha titqies **u tiġi rreġistrata** mill-awtorità rikjedenti meta tiddeċiedi jekk għandhiex titlob it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali.

Emenda 36

Proposta għal regolament Artikolu 7 – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

4. Meta **l-awtorità rikjesta tkun hadet deċiżjoni skont l-Artikolu 12(1)**, l-awtorità rikjedenti għandha, **sakemm ma timminax il-kunfidenzjalità ta' investigazzjoni**, tinforma minnufih **lill-vittma li tkun qed tirisjedi fl-Istat rikjedenti**, b'lingwa li **tinftiehem mill-vittma**, dwar il-ħruġ tat-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali **u l-aċċettazzjoni jew ir-rifjut sussegwenti tat-trasferiment mill-awtorità rikjesta. Jekk l-awtorità rikjesta tkun aċċettat it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, il-vittma għandha tiġi infurmata wkoll dwar id-dritt tagħha għal rimedju legali disponibbli fl-Istat rikjest,**

Emenda

4. Meta **l-vittma tkun ġiet infurmata dwar it-trasferiment intenzjonat f'konformità mal-paragrafu 2**, l-awtorità rikjedenti għandha tinforma minnufih **lil dik il-vittma**, b'lingwa li **tifhem**, dwar il-ħruġ tat-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali.

inkluż dwar it-termini għal tali rimedju.

Emenda 37

Proposta għal regolament Artikolu 8

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 8

imhassar

Dritt għal rimedju legali

- 1. Il-persuni suspettati, il-persuni akkużati, u l-vittmi għandu jkollhom id-dritt għal rimedji legali effettivi fl-Istat rikjest kontra deċiżjoni li jiġi aċċettat it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali.**
- 2. Id-dritt għal rimedju legali għandu jiġi eżerċitat quddiem qorti fl-Istat rikjest f'konformità mad-dritt tiegħu.**
- 3. Il-limitu ta' żmien massimu biex jintalab rimedju legali ma għandux ikun iwal minn 20 jum mid-data tal-wasla tal-informazzjoni dwar id-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu 12(1).**
- 4. Meta t-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali tinhareġ wara l-hruġ tal-att tal-akkuża tal-persuna suspettata jew akkużata, l-invokazzjoni ta' rimedju legali kontra deċiżjoni li jiġi aċċettat it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali għandu jkollha effett suspensiv.**
- 5. L-awtorità rikjesta għandha tinforma lill-awtorità rikjedenti dwar ir-rimedji legali mitluba skont dan l-Artikolu.**

(l-Artikolu 8 jsir l-Artikolu 15c)

Emenda 38

Proposta għal regolament Artikolu 9 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. It-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali għandha ssir permezz ***taċ-ċertifikat stabbilit*** fl-Anness. L-awtorità rikjedenti għandha tiffirma ***ċ-ċertifikat*** u għandha tiċċertifika l-kontenut ***tieghu*** bhala ***akkurat*** u ***korrett***.

Emenda

1. It-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali għandha ssir permezz ***tal-formola ta' talba stabbilita*** fl-Anness. L-awtorità rikjedenti għandha tiffirma ***l-formola ta' talba*** u għandha tiċċertifika l-kontenut ***taghha*** bhala ***akkurata*** u ***korretta***.

Emenda 39

**Proposta għal regolament
Artikolu 9 – paragrafu 2 – punt f**

Test propost mill-Kummissjoni

(f) informazzjoni dwar atti jew miżuri proċedurali b'effett fuq il-proċedimenti kriminali li jkunu twettqu fl-Istat rikjedenti;

Emenda

(f) informazzjoni dwar atti jew miżuri proċedurali b'effett fuq il-proċedimenti kriminali li jkunu twettqu fl-Istat rikjedenti, ***inkluża kwalunkwe miżura ta' koerċizzjoni temporanja li tkun għaddejja u l-limitu ta' żmien għall-applikazzjoni ta' tali miżura***;

Emenda 40

**Proposta għal regolament
Artikolu 9 – paragrafu 5**

Test propost mill-Kummissjoni

5. ***Iċ-ċertifikat mimli msemmi*** fil-paragrafu 1 u, fejn ikun miftiehem hekk mal-awtorità rikjesta, kwalunkwe informazzjoni oħra bil-miktub li takkumpanja t-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, għandhom jiġu tradotti b'lingwa ufficjali tal-Istat rikjest jew bi kwalunkwe lingwa oħra li l-Istat rikjest jaċċetta f'konformità mal-Artikolu 30(1)(c).

Emenda

5. ***Il-formola ta' talba mimlija msemmi*** fil-paragrafu 1 u, fejn ikun miftiehem hekk mal-awtorità rikjesta, kwalunkwe informazzjoni oħra bil-miktub li takkumpanja t-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, għandhom jiġu tradotti b'lingwa ufficjali tal-Istat rikjest jew bi kwalunkwe lingwa oħra li l-Istat rikjest jaċċetta f'konformità mal-Artikolu 30(1), ***il-punt*** (c).

Emenda 41

Proposta għal regolament
Artikolu 9 – paragrafu 7a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

7a. L-awtorità rikjesta għandha malajr kemm jista' jkun tikkonferma li tkun irċeviet it-talba.

Emenda 42

Proposta għal regolament
Artikolu 11 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. L-awtorità rikjedenti tista' tirtira t-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali fi kwalunkwe hin qabel ma tirċievi d-deċiżjoni tal-awtorità rikjesta li taċċetta t-trasferiment tal-proċedimenti kriminali f'konformità mal-Artikolu 12.

1. L-awtorità rikjedenti tista' tirtira t-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali fi kwalunkwe hin qabel ma tirċievi d-deċiżjoni tal-awtorità rikjesta li taċċetta t-trasferiment tal-proċedimenti kriminali f'konformità mal-Artikolu 12. **L-awtorità rikjedenti għandha tinforma lill-persuna suspettata u akkużata li tkun ġiet infurmata f'konformità mal-Artikolu 6(2) u lill-vittma li tkun ġiet infurmata f'konformità mal-Artikolu 7(2) dwar id-deċiżjoni ta' rtirar b'lingwa li jifhemu.**

Emenda 43

Proposta għal regolament
Artikolu 12 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. L-awtorità rikjesta għandha tiegħu deċiżjoni motivata dwar jekk taċċettax it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali u għandha tiddeċiedi, f'konformità mad-dritt nazzjonali tagħha, liema miżuri għandha tiegħu.

1. L-awtorità rikjesta għandha tiegħu deċiżjoni motivata dwar jekk taċċettax it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali u għandha tiddeċiedi, f'konformità mad-dritt nazzjonali tagħha, liema miżuri għandha tiegħu. **L-awtorità rikjesta għandha tinforma lill-awtorità rikjedenti dwar id-deċiżjoni motivata tagħha f'konformità mal-limiti ta' żmien tal-Artikolu 14.**

Emenda 44

Proposta għal regolament Artikolu 12 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

3. Jekk l-awtorità rikjesta tiddeċiedi li tirrifjuta t-trasferiment tal-proċedimenti kriminali f'konformità mal-Artikolu 13, hija għandha tinforma lill-awtorità rikjedenti bir-raġunijiet għal tali rifjut. L-informazzjoni lill-persuna suspettata jew akkużata u lill-vittma ssir f'konformità mal-Artikoli **6(4)** u **7(4)** rispettivament.

Emenda 45

Proposta għal regolament Artikolu 12 – paragrafu 5

Test propost mill-Kummissjoni

5. Meta l-awtorità rikjesta tkun aċċettat it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, l-awtorità rikjedenti għandha mingħajr dewmien tibgħat il-kopja originali jew iċċertifikata tal-proċess tal-kawża jew ta' partijiet rilevanti tiegħu, akkumpanjati mit-traduzzjoni tagħhom b'lingwa uffiċjali tal-Istat rikjest jew bi kwalunkwe lingwa oħra li l-Istat rikjest jaċċetta f'konformità mal-Artikolu 30(1)(c). Fejn ikun meħtieġ, l-awtorità rikjedenti u dik rikjesta jistgħu jikkonsultaw lil xulxin sabiex jiddeterminaw id-dokumenti meħtieġa jew partijiet minn tali dokumenti li għandhom jintbagħtu, kif ukoll li għandhom jiġu tradotti.

Emenda 46

Proposta għal regolament Artikolu 13 – paragrafu 1 – punt aa (ġdid)

Emenda

3. Jekk l-awtorità rikjesta tiddeċiedi li tirrifjuta t-trasferiment tal-proċedimenti kriminali f'konformità mal-Artikolu 13, hija għandha tinforma lill-awtorità rikjedenti bir-raġunijiet għal tali rifjut. L-informazzjoni lill-persuna suspettata jew akkużata u lill-vittma ssir f'konformità mal-Artikoli **15a** u **15b** rispettivament.

Emenda

5. Meta l-awtorità rikjesta tkun aċċettat it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, **u biss wara li tkun ittiehdet id-deċiżjoni dwar ir-rimedju legali**, l-awtorità rikjedenti għandha mingħajr dewmien tibgħat il-kopja originali jew iċċertifikata tal-proċess tal-kawża jew ta' partijiet rilevanti tiegħu, akkumpanjati mit-traduzzjoni tagħhom b'lingwa uffiċjali tal-Istat rikjest jew bi kwalunkwe lingwa oħra li l-Istat rikjest jaċċetta f'konformità mal-Artikolu 30(1), **il-punt** (c). Fejn ikun meħtieġ, l-awtorità rikjedenti u dik rikjesta jistgħu jikkonsultaw lil xulxin sabiex jiddeterminaw id-dokumenti meħtieġa jew partijiet minn tali dokumenti li għandhom jintbagħtu, kif ukoll li għandhom jiġu tradotti.

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(aa) jekk ikun hemm privileġġ skont id-dritt tal-Istat rikjest li jagħmilha impossibbli li tittiehed azzjoni;

Emenda 47

**Proposta għal regolament
Artikolu 13 – paragrafu 1 – punt f**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(f) jekk l-Istat rikjest **ma jkollux** ġuriżdizzjoni fuq **ir-reat. Tali ġuriżdizzjoni tista' tirriżulta wkoll mill-Artikolu 3.**

(f) jekk l-Istat rikjest **la jkollu** ġuriżdizzjoni fuq **reat kriminali f'konformità mad-dritt nazzjonali, u lanqas ġuriżdizzjoni abbażi tal-Artikolu 3.**

Emenda 48

**Proposta għal regolament
Artikolu 13 – paragrafu 2 – punt a**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(a) jekk ikun hemm immunità **jew privileġġ** skont id-dritt tal-Istat rikjest li jagħmilha impossibbli li tittiehed azzjoni;

(a) jekk ikun hemm immunità skont id-dritt tal-Istat rikjest li jagħmilha impossibbli li tittiehed azzjoni;

Emenda 49

**Proposta għal regolament
Artikolu 13 – paragrafu 2 – punt d**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(d) **iċ-ċertifikat imsemmi** fl-Artikolu 9(1) ma **jkunx komplut** jew **ikun** manifestament **żbaljat** u ma **jkunx imtela** jew **gie kkoreġut** wara l-konsultazzjoni msemmija fil-paragrafu 3.

(d) **il-formola ta' talba msemmija** fl-Artikolu 9(1) ma **tkunx kompluta** jew **tkun** manifestament **żbaljata** u ma **tkunx imtliet** jew **giet ikkoreġuta** wara l-konsultazzjoni msemmija fil-paragrafu 3.

Emenda 50

Proposta għal regolament
Artikolu 15 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Il-konsultazzjonijiet **jistghu jsiru** wkoll qabel ma tinhareg it-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, b'mod partikolari bil-għan li jiġi ddeterminat jekk it-trasferiment ikunx jaqdi l-interessi tal-amministrazzjoni effiċjenti u xierqa tal-gustizzja. Sabiex tippromponi t-trasferiment tal-proċedimenti kriminali mill-Istat rikjedenti, l-awtorità rikjesta **tista'** tikkonsulta wkoll mal-awtorità rikjedenti dwar il-possibbiltà li tinhareg talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali.

Emenda 51

Proposta għal regolament
Artikolu 15 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

3. Meta l-awtorità rikjedenti tikkonsulta lill-awtorità rikjesta qabel ma tagħmel talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, hija għandha tagħmel l-informazzjoni dwar il-proċedimenti kriminali disponibbli għall-awtorità rikjesta u tista' tipprovdiha lill-awtorità rikjesta bl-użu ta' **ċertifikat stabbilit** fl-Anness.

Emenda 52

Proposta għal regolament
Artikolu 15 – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

4. It-talbiet għall-konsultazzjonijiet għandhom jitwieġbu mingħajr dewmien.

Emenda

2. Il-konsultazzjonijiet **għandhom isiru** wkoll qabel ma tinhareg it-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, b'mod partikolari bil-għan li jiġi ddeterminat jekk it-trasferiment ikunx jaqdi l-interessi tal-amministrazzjoni effiċjenti u xierqa tal-gustizzja **u jkun proporzjonati**. Sabiex tippromponi t-trasferiment tal-proċedimenti kriminali mill-Istat rikjedenti, l-awtorità rikjesta **għandha** tikkonsulta wkoll mal-awtorità rikjedenti dwar il-possibbiltà li tinhareg talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali.

Emenda

3. Meta l-awtorità rikjedenti tikkonsulta lill-awtorità rikjesta qabel ma tagħmel talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, hija għandha tagħmel l-informazzjoni dwar il-proċedimenti kriminali disponibbli għall-awtorità rikjesta u tista' tipprovdiha lill-awtorità rikjesta bl-użu ta' **formula ta' talba stabbilita** fl-Anness.

Emenda

4. It-talbiet għall-konsultazzjonijiet għandhom jitwieġbu mingħajr dewmien **żejjed**.

Emenda 53

Proposta għal regolament Artikolu 15a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 15a

Informazzjoni li għandha tingħata lill-persuna suspettata u akkużata

- 1. Meta l-awtorità rikjesta tkun hadet deċiżjoni f'konformità mal-Artikolu 12(1) biex taċċetta t-trasferiment ta' proċedimenti kriminali, l-awtorità rikjesta għandha, dment li dak it-trasferiment ma jimminax il-kunfidenzjalità ta' investigazzjoni jew inkella jippreġudika l-investigazzjoni, tinforma immedjatament lill-persuna suspettata jew akkużata, b'lingwa li dik il-persuna suspettata jew akkużata tifhem, dwar il-fatt li t-trasferiment ġie aċċettat mill-awtorità rikjesta, sakemm dik il-persuna ma tkunx tista' tinstab jew tiġi kkuntattjata minkejja sforzi raġonevoli magħmula mill-awtorità rikjesta. L-awtorità rikjesta għandha tipprovdi lill-persuna suspettata jew akkużata b'kopja tad-deċiżjoni motivata li taċċetta t-trasferiment tal-proċedimenti. L-awtorità rikjesta għandha tinforma wkoll lill-persuna suspettata jew akkużata, sakemm dik il-persuna suspettata jew akkużata ma tkunx tista' tinstab jew tiġi kkuntattjata, minkejja l-fatt li jkun saru sforzi raġonevoli mill-awtorità rikjesta dwar id-drittijiet tagħhom għal rimedju legali effettiv fl-Istat rikjest, inkluż dwar il-limiti ta' żmien għal tali rimedju. Fejn xieraq, l-awtorità rikjesta tista' titlob l-assistenza tal-awtorità rikjedenti sabiex twettaq il-kompiti msemmija f'dan il-paragrafu.*
- 2. Meta l-awtorità rikjesta tkun hadet deċiżjoni f'konformità mal-Artikolu 12(3), li tirrifjuta t-trasferiment ta' proċedimenti, l-awtorità rikjedenti*

ghandha, dment li t-trasferiment ma jimminax il-kunfidenzjalità ta' investigazzjoni jew b'xi mod iehor jippreġudika l-investigazzjoni, tinforma lill-persuna suspettata jew akkużata li tkun diġà ġiet notifikata li hija suspettata jew akkużata li wettqet reat, minghajr dewmien żejjed, b'lingwa li l-persuna suspettata jew akkużata tifhem, dwar id-deċiżjoni għar-rifjut tat-trasferiment mill-awtorità rikjesta, sakemm dik il-persuna ma tkunx tista' tinstab jew tiġi kkuntattjata minkejja l-isforzi raġonevoli magħmula mill-awtorità rikjedenti. Fejn xieraq, l-awtorità rikjedenti tista' titlob l-assistenza tal-awtorità rikjesta sabiex twettaq il-kompiti msemmija f'dan il-paragrafu.

Emenda 54

Proposta għal regolament Artikolu 15b (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 15b

Informazzjoni li għandha tingħata lill-vittma

1. Meta l-awtorità rikjesta tkun hadet deċiżjoni f'konformità mal-Artikolu 12(1) biex taċċetta t-trasferiment ta' proċedimenti u dment li dak it-trasferiment ma jimminax il-kunfidenzjalità ta' investigazzjoni jew b'xi mod iehor jippreġudika l-investigazzjoni, l-awtorità rikjesta għandha, minghajr dewmien żejjed, tinforma lill-vittma li talbet li tircievi informazzjoni dwar il-proċedimenti kriminali f'konformità mad-Direttiva 2012/29/UE, kif implimentata bid-dritt nazzjonali b'lingwa li dik il-vittma tifhem, dwar il-fatt li t-trasferiment ikun ġie aċċettat mill-awtorità rikjesta, sakemm dik il-vittma ma tkunx tista' tinstab jew tiġi kkuntattjata, minkejja l-isforzi raġonevoli magħmula mill-awtorità

rikjesta. L-awtorità rikjesta ghandha tinforma wkoll lill-vittma dwar id-dritt tagħha għal rimedju legali effettiv fl-Istat rikjest, inkluż fir-rigward tal-limiti ta' żmien għal tali rimedju. Fejn xieraq, l-awtorità rikjesta tista' titlob l-assistenza tal-awtorità rikjedenti sabiex twettaq il-kompiti msemmija f'dan il-paragrafu.

2. Meta l-awtorità rikjesta tkun hadet deċiżjoni f'konformità mal-Artikolu 12(3) biex tirrifjuta t-trasferiment ta' proċedimenti, l-awtorità rikjedenti ghandha, dment li dak it-trasferiment ma jimminax il-kunfidenzjalità ta' investigazzjoni jew b'xi mod iehor jippreġudika l-investigazzjoni, mingħajr dewmien żejjed, tinforma lill-vittma li talbet li tircievi informazzjoni dwar il-proċedimenti kriminali f'konformità mad-Direttiva 2012/29/UE, b'lingwa li dik il-vittma tifhem, dwar ir-rifjut tat-trasferiment mill-awtorità rikjesta, sakemm dik il-vittma ma tkunx tista' tinstab jew tiġi kkuntattjata. Fejn xieraq, l-awtorità rikjedenti tista' titlob l-assistenza tal-awtorità rikjesta sabiex twettaq il-kompiti msemmija f'dan il-paragrafu.

Emenda 55

Proposta għal regolament Artikolu 15c (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 15c

Dritt għal rimedju legali effettiv

- 1. Il-persuni suspettati, il-persuni akkużati, u l-vittmi għandu jkollhom id-dritt għal rimedji legali effettivi fl-Istat rikjest kontra deċiżjoni li jiġi aċċettat it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali.*
- 2. Id-dritt għal rimedju legali effettiv għandu jiġi eżerċitat quddiem qorti fl-Istat rikjest f'konformità mad-dritt applikabbli*

tieghu. Il-qorti ghandha teżamina l-validità tad-deċiżjoni li jiġi aċċettat it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali fid-dawl tad-dispożizzjonijiet rilevanti f'dan ir-Regolament u, fejn possibbli, ghandha tiehu d-deċiżjoni tagħha dwar ir-rimedju legali fi żmien 60 jum.

3. L-Istati Membri ghandhom jiżguraw li l-persuni suspettati jew akkużati, jew il-vittmi jirċievu d-deċiżjoni li jiġi aċċettat it-trasferiment u ghandhom ukoll id-dritt ta' aċċess għad-dokumenti kollha li jkunu ffurmaw il-bażi għad-deċiżjoni biex jiġi aċċettat it-trasferiment skont dan ir-Regolament. Tali aċċess jista' jkun limitat meta jimmina l-kunfidenzjalità ta' investigazzjoni, jew b'xi mod ieħor jippreġudika l-investigazzjoni. L-istati Membri ghandhom ukoll jikkonformaw ma' kwalunkwe obbligu proċedurali li jkun mehtieġ biex jiġi eżerċitat b'mod effettiv id-dritt tal-persuni suspettati, tal-persuni akkużati u tal-vittmi għal rimedju effettiv.

4. Il-limitu ta' żmien massimu biex jintalab rimedju legali effettiv ma ghandux ikun itwal minn 14-il jum mid-data tal-wasla tal-informazzjoni dwar id-deċiżjoni li jkun ġie aċċettat it-trasferiment ta' proċedimenti kriminali msemmija fl-Artikolu 12. Il-qorti fl-Istat rikjest ghandha tiehu d-deċiżjoni tagħha dwar ir-rimedju legali minghajr dewmien żejjed u, fejn possibbli, fi żmien 60 jum.

5. Meta t-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali tinhareġ wara l-hruġ tal-att tal-akkuża tal-persuna suspettata jew akkużata, l-invokazzjoni ta' rimedju legali kontra deċiżjoni li jiġi aċċettat it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali għandu jkollha effett suspensiv.

6. L-awtorità rikjesta ghandha tinforma lill-awtorità rikjedenti dwar ir-rimedji legali effettivi mitluba skont dan l-Artikolu u dwar l-eżitu finali ta' tali rimedji legali fi żmien hamest ijiem tax-xogħol mill-mument meta tittiehed id-

Emenda 56

Proposta għal regolament Artikolu 16 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. L-awtoritajiet rikjedenti u rikjesti jistgħu, fi kwalunkwe stadju tal-proċedura, jitolbu l-assistenza tal-Eurojust jew tan-Network Ġudizzjarju Ewropew f'konformità mal-kompetenzi rispettivi tagħhom. B'mod partikolari, fejn xieraq, l-Eurojust tista' tiffaċilita l-konsultazzjonijiet imsemmija fl-Artikoli 12(2), 13(3), 15 u 17(2).

Emenda

1. L-awtoritajiet rikjedenti u rikjesti jistgħu, fi kwalunkwe stadju tal-proċedura, jitolbu l-assistenza tal-Eurojust jew tan-Network Ġudizzjarju Ewropew f'konformità mal-kompetenzi rispettivi tagħhom. B'mod partikolari, fejn xieraq, l-Eurojust tista' tiffaċilita l-konsultazzjonijiet imsemmija fl-Artikoli **9(7), 12(2) u 12(5), 13(3), 15 u 17(2) u l-Artikolu 19.**

Emenda 57

Proposta għal regolament Artikolu 19 – paragrafu 2 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

(b) iżżomm miżuri investigattivi jew proċedurali oħra meħtieġa adottati preċedentement, inklużi miżuri biex tipprevjeni lill-persuna suspettata jew akkużata milli taħrab, sabiex teżegwixxi deċiżjoni bbażata fuq id-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2002/584/ĠAI jew fuq strument ieħor ta' rikonossiment reċiproku jew fuq talba għal assistenza legali reċiproka.

Emenda

(b) iżżomm miżuri investigattivi jew proċedurali oħra meħtieġa adottati preċedentement, inklużi miżuri biex tipprevjeni lill-persuna suspettata jew akkużata milli taħrab, sabiex teżegwixxi deċiżjoni bbażata fuq id-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2002/584/ĠAI jew fuq strument ieħor ta' rikonossiment reċiproku jew fuq talba għal assistenza legali reċiproka. ***dawk il-miżuri jistgħu jinżammu wkoll jekk it-talba għal rikonossiment reċiproku tkun għadha ma nharġitx, dment li din x'aktarx tinhareġ minghajr dewmien żejjed ladarba t-talba għal trasferiment tkun ġiet aċċettata.***

Emenda 58

Proposta għal regolament
Artikolu 19 – paragrafu 2 – punt ba (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(ba) tikkoordina, wara t-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, mal-awtorità rikjesta, u bl-involviment bikri tal-Eurojust, il-miżuri provviżorji meħuda qabel it-trasferiment.

Emenda 59

Proposta għal regolament
Artikolu 19 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3. L-awtorità rikjedenti tista' tkompli jew terġa' tiftaħ proċedimenti kriminali, jekk l-awtorità rikjesta tinformaha bid-deċiżjoni tagħha li twaqqaf proċedimenti kriminali relatati mal-fatti sottostanti għat-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, sakemm dik id-deċiżjoni, skont id-dritt nazzjonali tal-Istat rikjest, ma tipprojbixxix b'mod definittiv prosekuzzjoni ulterjuri u għalhekk tipprekludi proċedimenti kriminali godda, fir-rigward tal-istess atti, fl-Istat rikjest.

3. L-awtorità rikjedenti tista' tkompli jew terġa' tiftaħ proċedimenti kriminali, jekk l-awtorità rikjesta tinformaha bid-deċiżjoni tagħha li twaqqaf proċedimenti kriminali relatati mal-fatti sottostanti għat-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, sakemm dik id-deċiżjoni, skont id-dritt nazzjonali tal-Istat rikjest, ma tipprojbixxix b'mod definittiv prosekuzzjoni ulterjuri u **sakemm ma tkunx inghatat wara determinazzjoni tal-merti tal-każ, u** għalhekk tipprekludi proċedimenti kriminali godda, fir-rigward tal-istess atti, fl-Istat rikjest. **Kwalunkwe deċiżjoni dwar il-kontinwazzjoni jew il-ftuħ mill-ġdid ta' proċediment sospiż jew imwaqqaf fl-Istat rikjedenti għandha tkun soġġetta għal rieżami ġudizzjarju. Ir-rieżami ġudizzjarju u l-proċedura għandhom jiġu determinati skont id-dritt nazzjonali tal-Istat rikjedenti u għandu jiżgura valutazzjoni indipendenti dwar ir-rispett tal-prinċipju ne bis in idem.**

Emenda 60

Proposta għal regolament
Artikolu 19 – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

4. Il-paragrafu 3 ma għandux jaffettwa d-dritt tal-vittmi li jibdew jew li jitolbu l-ftuħ mill-ġdid tal-proċedimenti kriminali kontra l-persuna suspettata jew akkużata fl-Istat rikjedenti, meta d-dritt nazzjonali ta' dak l-Istat jipprevedi hekk, sakemm id-deċiżjoni mill-awtorità rikjesta li twaqqaf il-proċedimenti kriminali, skont id-dritt nazzjonali tal-Istat rikjest, ma tipprojbixxix b'mod definittiv prosekuzzjoni ulterjuri u għalhekk tipprekludi proċedimenti kriminali godda, fir-rigward tal-istess atti, f'dak l-Istat.

Emenda

4. Il-paragrafu 3 ma għandux jaffettwa d-dritt tal-vittmi li jibdew jew li jitolbu l-ftuħ mill-ġdid tal-proċedimenti kriminali kontra l-persuna suspettata jew akkużata fl-Istat rikjedenti, meta d-dritt nazzjonali ta' dak l-Istat jipprevedi hekk, sakemm id-deċiżjoni mill-awtorità rikjesta li twaqqaf il-proċedimenti kriminali, skont id-dritt nazzjonali tal-Istat rikjest, ma tipprojbixxix b'mod definittiv prosekuzzjoni ulterjuri u **sakemm ma tkunx inġhatat wara determinazzjoni tal-merti tal-każ, u** għalhekk tipprekludi proċedimenti kriminali godda, fir-rigward tal-istess atti, f'dak l-Istat. **Kwalunkwe deċiżjoni dwar il-kontinwazzjoni jew il-ftuħ mill-ġdid ta' proċediment sospiż jew imwaqqaf fl-Istat rikjedenti għandha tkun soġġetta għal rieżami ġudizzjarju. Ir-rieżami ġudizzjarju u l-proċedura għandhom jiġu ddeterminati skont id-dritt nazzjonali tal-Istat rikjedenti.**

Emenda 61

**Proposta għal regolament
Artikolu 20 – paragrafu 2**

Test propost mill-Kummissjoni

2. Dment li ma jmurx kontra l-prinċipji fundamentali tad-dritt tal-Istat rikjest, kwalunkwe att imwettaq għall-finijiet tal-proċedimenti kriminali jew tal-miżuri istruttorji mwettqa mill-awtoritajiet kompetenti fl-Istat rikjedenti **jew kwalunkwe att li jinterrompi jew jissospendi l-perjodu ta' preskrizzjoni** għandu jkollu l-istess validità fl-Istat rikjest daqslikieku jkun twettaq b'mod validu mill-awtoritajiet tiegħu.

Emenda

2. Dment li ma jmurx kontra l-prinċipji fundamentali tad-dritt tal-Istat rikjest, kwalunkwe att imwettaq għall-finijiet tal-proċedimenti kriminali jew tal-miżuri istruttorji mwettqa mill-awtoritajiet kompetenti fl-Istat rikjedenti għandu jkollu l-istess validità fl-Istat rikjest daqslikieku jkun twettaq b'mod validu mill-awtoritajiet tiegħu.

Emenda 62

Proposta għal regolament
Artikolu 20 – paragrafu 2a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2a. Kwalunkwe att li jinterrompi jew jissospendi l-perjodu ta' limitazzjoni għandu jkollu l-istess validità fl-Istat rikjest biss jekk tali att jikkwalifika bħala att li jinterrompi jew jissospendi l-perjodu ta' limitazzjoni skont id-dritt nazjonali.

Emenda 63

Proposta għal regolament
Artikolu 20 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3. Il-provi ttrasferiti mill-awtorità rikjedenti ma għandhomx jiġi miċhuda l-ammissibbiltà fi proċedimenti kriminali fl-Istat rikjest sempliċiment minhabba li x-xhieda tkun giet ikkumpilata fi Stat Membru iehor. Ix-xhieda kkumpilata fl-Istat rikjedenti tista' tintuża fi proċedimenti kriminali fl-Istat rikjest, dment li l-ammissibbiltà ta' tali evidenza ma tmurx kontra l-prinċipji fundamentali tad-dritt tal-Istat rikjest.

3. Il-provi ttrasferiti mill-awtorità rikjedenti ma għandhomx jiġi miċhuda l-ammissibbiltà fi proċedimenti kriminali fl-Istat rikjest sempliċiment minhabba li x-xhieda tkun giet ikkumpilata fi Stat Membru iehor. Ix-xhieda kkumpilata **u ammissibbli** fl-Istat rikjedenti tista' tintuża fi proċedimenti kriminali fl-Istat rikjest, dment li l-ammissibbiltà ta' tali evidenza ma tmurx kontra l-prinċipji fundamentali tad-dritt tal-Istat rikjest. **Id-diskrezzjoni ġudizzjarja biex tiġi vvalutata tali evidenza mill-qorti fl-Istat rikjest għandha tinżamm.**

Emenda 64

Proposta għal regolament
Artikolu 20 – paragrafu 3a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3a. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jkun hemm fis-sehh rimedji effettivi biex tiġi vvalutata l-ammissibbiltà tal-evidenza. Minghajr preġudizzju għall-paragrafu 3, l-Istat rikjest għandu jqis rimedju ta' suċċess fir-rigward tal-ġbir,

tal-ammissibbiltà jew tat-trażmissjoni tal-evidenza fl-Istat fejn tkun ingabret l-evidenza.

Emenda 65

Proposta ghal regolament Artikolu 20 – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

4. Dment li tinhareg piena ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni fl-Istat rikjest, dan tal-ahhar ghandu jnaqqas il-perjodi kollha ta' detenzjoni skontati fl-Istat rikjedenti, li jkunu gew imposti fil-kuntest tal-procedimenti kriminali ttrasferiti, mill-perjodu totali ta' detenzjoni li ghandu jigi skontat fl-Istat rikjest bhala rizultat ta' piena ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni li tkun qed tinhareg. Ghal dak il-għan, l-awtorità rikjedenti ghandha tibghat lill-awtorità rikjesta l-informazzjoni kollha dwar il-perjodu ta' detenzjoni skontat mill-persuna suspettata jew akkuzata fl-Istat rikjedenti.

Emenda

4. Dment li tinhareg piena ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni fl-Istat rikjest, dan tal-ahhar ghandu jnaqqas il-perjodi kollha ta' detenzjoni skontati fl-Istat rikjedenti, li jkunu gew imposti fil-kuntest tal-procedimenti kriminali ttrasferiti, mill-perjodu totali ta' detenzjoni li ghandu jigi skontat fl-Istat rikjest bhala rizultat ta' piena ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni li tkun qed tinhareg. Ghal dak il-għan, l-awtorità rikjedenti ghandha tibghat lill-awtorità rikjesta l-informazzjoni kollha dwar il-perjodu ta' detenzjoni skontat mill-persuna suspettata jew akkuzata fl-Istat rikjedenti. ***Bl-istess mod, meta l-persuna tkun detenuta waqt kawża pendenti fl-Istat rikjest, il-perjodi kollha ta' detenzjoni mqatta' fl-Istat rikjedenti ghandhom jitqiesu sabiex jigi determinat kwalunkwe perjodu massimu ta' detenzjoni applikabbli ghal tali detenzjoni, sabiex tiġi vvalutata l-proporzjonalità ta' dik il-miżura fl-Istat rikjest, sakemm l-awtorità kompetenti fl-Istat rikjest ma tiddeçidix li dak il-perjodu ta' detenzjoni kollu jew parti minnu ghandhom jithallem barra, f'konformità mad-dritt nazzjonali, jekk ma jkunx iġġustifikat fid-dawl tal-imġiba tal-persuna kkundannata wara r-reat.***

Emenda 66

Proposta ghal regolament Artikolu 21 – paragrafu 1

1. L-awtorità **rikjesta** għandha tinforma lill-awtorità rikjedenti dwar il-waqfien tal-proċedimenti kriminali jew dwar kwalunkwe deċiżjoni mogħtija fi tmiem il-proċedimenti kriminali, inkluż jekk dik id-deċiżjoni, skont id-dritt nazzjonali tal-Istat rikjest, tipprojbixxix b'mod definittiv prosekuzzjoni ulterjuri u għalhekk tipprekludix proċedimenti kriminali godda, fir-rigward tal-istess atti, f'dak l-Istat jew tipprovdi informazzjoni oħra ta' valur sostanzjali. Hija għandha tibgħat kopja tad-deċiżjoni bil-miktub mogħtija fi tmiem il-proċedimenti kriminali lill-awtorità rikjedenti.

1. L-awtorità **kompetenti li tohroġ id-deċiżjoni finali fl-Istat Membru rikjest** għandha tinforma lill-awtorità rikjedenti dwar il-waqfien tal-proċedimenti kriminali jew dwar kwalunkwe deċiżjoni mogħtija fi tmiem il-proċedimenti kriminali, inkluż jekk dik id-deċiżjoni, skont id-dritt nazzjonali tal-Istat rikjest, tipprojbixxix b'mod definittiv prosekuzzjoni ulterjuri u għalhekk tipprekludix proċedimenti kriminali godda, fir-rigward tal-istess atti, f'dak l-Istat jew tipprovdi informazzjoni oħra ta' valur sostanzjali. Hija għandha tibgħat kopja tad-deċiżjoni bil-miktub mogħtija fi tmiem il-proċedimenti kriminali lill-awtorità rikjedenti.

Emenda 67

Proposta għal regolament Artikolu 22 – paragrafu 1

1. Komunikazzjoni skont dan ir-Regolament, inkluż l-iskambju **ta' ċertifikat stabbilit** fl-Anness, id-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu 12(1) u dokumenti oħra msemmija fl-Artikolu 12(5), bejn l-awtoritajiet rikjedenti u dawk rikjesti u bl-involviment tal-awtoritajiet ċentrali, meta Stat Membru jkun hatar awtorità ċentrali f'konformità mal-Artikolu 18, kif ukoll mal-Eurojust, għandha ssir f'konformità mal-Artikolu 3 tar-Regolament (UE) **.../...[ir-Regolament dwar id-Diġitalizzazzjoni]**.

1. Komunikazzjoni skont dan ir-Regolament, inkluż l-iskambju **tal-formola ta' talba li tinsab** fl-Anness, id-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu 12(1) u dokumenti oħra msemmija fl-Artikolu 12(5), bejn l-awtoritajiet rikjedenti u dawk rikjesti u bl-involviment tal-awtoritajiet ċentrali, meta Stat Membru jkun hatar awtorità ċentrali f'konformità mal-Artikolu 18, kif ukoll mal-Eurojust, għandha ssir f'konformità mal-Artikolu 3 tar-Regolament (UE) **2023/2844**.

Emenda 68

Proposta għal regolament Artikolu 22 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. L-Artikolu 9(1) u (2), l-Artikoli 10 u 15 tar-Regolament (UE) .../...**[fir-Regolament dwar id-Diġitalizzazzjoni]** li jistabbilixxu r-regoli dwar il-firem elettronici u s-sigilli elettronici, l-effetti legali tad-dokumenti elettronici u l-protezzjoni tal-informazzjoni trażmessa għandhom japplikaw għall-komunikazzjoni trażmessa permezz tas-sistema deċentralizzata tal-IT.

Emenda

2. L-Artikolu 7(1) u (2), l-Artikoli 8 u 14 tar-Regolament (UE) **2023/2844** li jistabbilixxu r-regoli dwar il-firem elettronici u s-sigilli elettronici, l-effetti legali tad-dokumenti elettronici u l-protezzjoni tal-informazzjoni trażmessa għandhom japplikaw għall-komunikazzjoni trażmessa permezz tas-sistema deċentralizzata tal-IT.

Emenda 69

**Proposta għal regolament
Artikolu 23 – paragrafu 1 – parti introduttorja**

Test propost mill-Kummissjoni

1. ***Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi s-sistema deċentralizzata tal-IT, permezz ta' atti ta' implimentazzjoni, għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, billi tistabbilixxi dan li ġej:***

Emenda

1. ***Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni għandha tadotta atti ta' implimentazzjoni fir-rigward tas-sistema tal-IT deċentralizzata msemmija fl-Artikolu 3(1) tar-Regolament (UE) 2023/2844, billi tistabbilixxi dan li ġej:***

Emenda 70

**Proposta għal regolament
Artikolu 27 – paragrafu 1 – parti introduttorja**

Test propost mill-Kummissjoni

1. ***L-Istati Membri għandhom jiġbru b'mod regolari statistika komprensiva għall-fini tal-monitoraġġ tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament mill-Kummissjoni. L-awtoritajiet għandhom iżommu dik l-istatistika u għandhom jibagħtuha lill-Kummissjoni kull sena. Huma jistgħu jipproċessaw id-data personali meħtieġa għall-produzzjoni tal-istatistika. Dik l-istatistika għandha tinkludi:***

Emenda

1. Statistika għall-fini tal-monitoraġġ tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament mill-Kummissjoni ***għandha tingabar f'intervalli regolari mill-Istati Membri. Tali statistika għandha tingabar permezz tas-sistema deċentralizzata tal-IT stabbilita bir-Regolament (UE) 2023/2844 u biss jekk tkun disponibbli f'livell ċentrali fl-Istat Membru kkonċernat.*** Id-data personali meħtieġa għall-produzzjoni tal-istatistika ***tista' tiġi pproċessata.*** Dik l-istatistika ***hija:***

Emenda 71

Proposta għal regolament Artikolu 28 – titolu

Test propost mill-Kummissjoni

Emendi *għaċ-ċertifikat*

Emenda

Emendi *għall-formola ta' talba*

Emenda 72

Proposta għal regolament Artikolu 30 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Il-Kummissjoni għandha tagħmel l-informazzjoni li tirċievi skont il-paragrafu 1 disponibbli għall-pubbliku, jew fuq sit web apposta jew fuq *is-sit* web tan-Network Ġudizzjarju Ewropew maħluq mid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/976/ĠAI⁷⁶.

⁷⁶ Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/976/ĠAI tas-16 ta' Diċembru 2008 dwar in-Network Ġudizzjarju Ewropew (ĠU L 348, 24.12.2008, p. 130).

Emenda

2. Il-Kummissjoni għandha tagħmel l-informazzjoni li tirċievi skont il-paragrafu 1 disponibbli għall-pubbliku *u taggornaha*, jew fuq sit web apposta jew fuq *il-parti mhux ristretta tas-sit* web tan-Network Ġudizzjarju Ewropew maħluq mid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/976/ĠAI⁷⁶.

⁷⁶ Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/976/ĠAI tas-16 ta' Diċembru 2008 dwar in-Network Ġudizzjarju Ewropew (ĠU L 348, 24.12.2008, p. 130).